

快樂學華語



中華民國僑務委員會
OCAC, Republic of China(Taiwan)

快樂學華語

◎ 僑教雙週刊快樂學華語合輯書 第二冊

指導：葉德明教授
撰寫：陳懷萱老師
盧翠英老師



中華民國僑務委員會
OCAC, Republic of China(Taiwan)

中華民國一百年七月出版

序 言

海外僑教推展攸關文化扎根與傳承工作，本會為服務海外僑民，提供內容豐富之文教資源，自民國74年起出版「僑教雙週刊」及系列叢書，內容涵蓋語文、歷史、藝術、文化等教學內容。隨著網路科技發展，數位學習成為華語文教育新趨勢之同時，本會自民國88年起更增製網路版教材，以結合臺灣優質華語文教學內涵與先進資訊科技，期以更加生動、活潑及多樣化之教學資源服務海外僑胞。

隨著華語文全球化趨勢及美國AP華語文計畫的全面開展，為提供更完整之AP教學資源，本會特於民國96年將深受海外喜愛及肯定之「快樂學華語」專刊第515期至526期集結成冊，設定以三到六年級之小學生為學習對象，專輯以家庭成員、電話禮貌、飲食、數字、動物、器具等日常生活使用的語言為核心，內容生動活潑，推出以來甚受喜愛。為呼應海外需求，特再次收錄第551期至562期共12單元，以五到六年級程度之小學生為對象，編製「快樂學華語」(二)；第二輯內容以個人生活層面為主，包括「我學過書法」、「我的志願」等單元，並以對話、句型、動腦時間及實物閱讀等單元呈現，藉由循序漸進之引導學習，提升華語聽、說、讀、寫全方位能力，期能達到第二語言學習之具體目標。

「快樂學華語」係由國立臺灣師範大學葉德明教授指導，國立臺灣師範大學陳懷萱老師、國立臺灣大學語言中心盧翠英老師等華語文學界資深學者編撰，至盼藉由本書的發行提升華語文學習者之學習樂趣與動機，以奠定華語文學習的根基，我們除了對本套教材編輯團隊表達最深的感謝外，也期盼海外僑教工作者及各界齊心向力，使海外僑教工作與華語文教育更上一層樓。

僑務委員會

Preface

The promotion of overseas Chinese education involves the strengthening and passing down of culture. In order to serve overseas Chinese and to provide abundant sources of teaching material and resources, we started publishing in 1985 the Chinese Learning Biweekly that features languages, history, art, and culture. With the rapid growth of high-tech equipment and the Internet, e-learning has become a new trend for teaching Chinese. We have also endeavored to provide digital teaching materials on the Internet. Combining excellent Chinese teaching with high technology, we expect to offer a series of vivid and multifunctional digital teaching materials for our overseas descendants.

Since the Chinese learning trend becoming the global phenomenon and the promotion of the AP (Advanced Placement) project in the U.S., we had published a journal, “Fun with Chinese” in the Chinese Learning Biweekly since 2007, which became very popular among people who live overseas. We have compiled journal issues from no. 515 to 526 into a textbook. These twelve issues are specially designed for children between year 3 and year 6. With various lessons and the contents are fun and lively, perfectly fits the needs of overseas and receives great popularity. Due to the success of the first volume of “Fun with Chinese”, we have received numerous inquiries about the second volume from the overseas teachers. The second volume of “Fun with Chinese” is designed for children between year 5 and year 6, and it is a compilation of twelve journal issues from no. 551 to 562. The contents of the second volume are based on individual lifestyle. All the conversations, sentences, brainstorming time are followed by the step by step learning system. This system can achieve our goal of significantly increasing the learners’ listening, reading, speaking, and writing abilities.

“Fun with Chinese” is directed and edited by Prof. Teh-ming Yeh and Instructor Huai-shuan Chen, both teaching in National Taiwan Normal University, and Tsui-ying Lu, teaching in the Language Center of National Taiwan University. Through the publication of this book, we sincerely hope to inspire learners’ interest and help lay a solid foundation for Chinese learning. We would like to express our gratitude to the editing team of this book, and hope to move forward in Chinese education with overseas teachers and experts in various fields.



目錄

contents

▶ 第一課 Lesson 1 水果沙拉 Fruit Salad 1

▶ 第二課 Lesson 2 我家的聖誕樹 The Christmas Tree at My House 7

▶ 第三課 Lesson 3 聖誕節的禮物 The Christmas Gift 14

▶ 第四課 Lesson 4 年的故事 The Story of the Year 20

▶ 第五課 Lesson 5 你比以前瘦了 You Are Thinner Than You Were in the Past 26

▶ 第六課 Lesson 6 養小動物 Raising a Small Animal 32



第七課

Lesson 7

我學過書法

I have Studied Calligraphy

38



第八課

Lesson 8

紙的發明

The Invention of Paper

44



第九課

Lesson 9

我的志願

My Aspirations

50



第十課

Lesson 10

我的鄰居

My Neighbor

56



第十一課

Lesson 11

世界地圖

A World Map

62



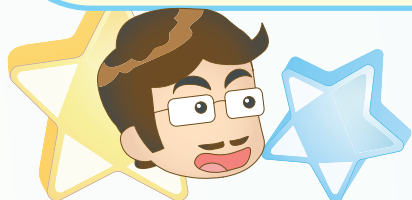
第十二課

Lesson 12

端午節的由來

The Origin of the Dragon Boat Festival

68



第一課 水果沙拉 Fruit Salad

shǔi guǒ shā lā



對話(一)

Dialogue(1)



媽，明天王方他們要來我們家玩。
Mā míng tiān wáng fāng tā men yào lái wǒ men jiā wán

Mom, Wang Fang and others are coming over to our home tomorrow.

好啊！我準備一些水果給你們吃。
Hǎo a wǒ zhǔn bèi yì xiē shuǐ guǒ gěi nǐ men chī

Sure! I will prepare some fruits for you and your friends.



對了，美美說她想吃水果沙拉。
Dùi le měi měi shuō tā xiǎng chī shuǐ guǒ shā lā

It reminds me that Meimei wants to eat fruit salad.

你們明天有幾個人要來？
Nǐ men míng tiān yǒu jǐ ge rén yào lái ?

How many people are coming over tomorrow?



王方、美美、還有一個新同學林小麗。
Wáng fāng měi měi hái yǒu yí ge xīn tóng xué lín xiǎo lì

Wang Fang, Meimei, and a new classmate Lin Xiao-li.

我們現在就去超級市場吧！
Wǒ men xiàn zài jiù qù chāo jí shì chǎng ba

Then, let's go to the supermarket now!



太棒了，我要買西瓜、葡萄、芒果。
Tài bàng le wǒ yào mǎi xī guā pú táo máng guǒ

Great! I want to buy watermelon, grapes, and mango.



好，我去開車，你在門口等我。
Hǎo wǒ qù kāi chē nǐ zài mén kǒu děng wǒ

No problem! Let me get the car, wait for me at the door.



字與詞 Words and Phrases

沙拉
shā lā

salad

啊
a

a phrase final particle; indicates affirmation, exclamation

同學
tóng xué

schoolmate;
classmate

準備
zhǔn bèi

to prepare

林小麗
lín xiǎo lì

Lin Xiao-li
(Chinese name)

一些
yì xiē

certain; some

超級市場
chāo jí shì chǎng

supermarket

給
gěi

for; to

西瓜
xī guā

watermelon

對了
duì le

It reminds me...

葡萄
pú táo

grape

還有
hái yǒu

still; and

芒果
máng guǒ

mango

新
xīn

new



對話(二) Dialogue(2)

媽，你看，那些葡萄真漂亮。
Mā nǐ kàn nà xiē pú táo zhēn piào liàng

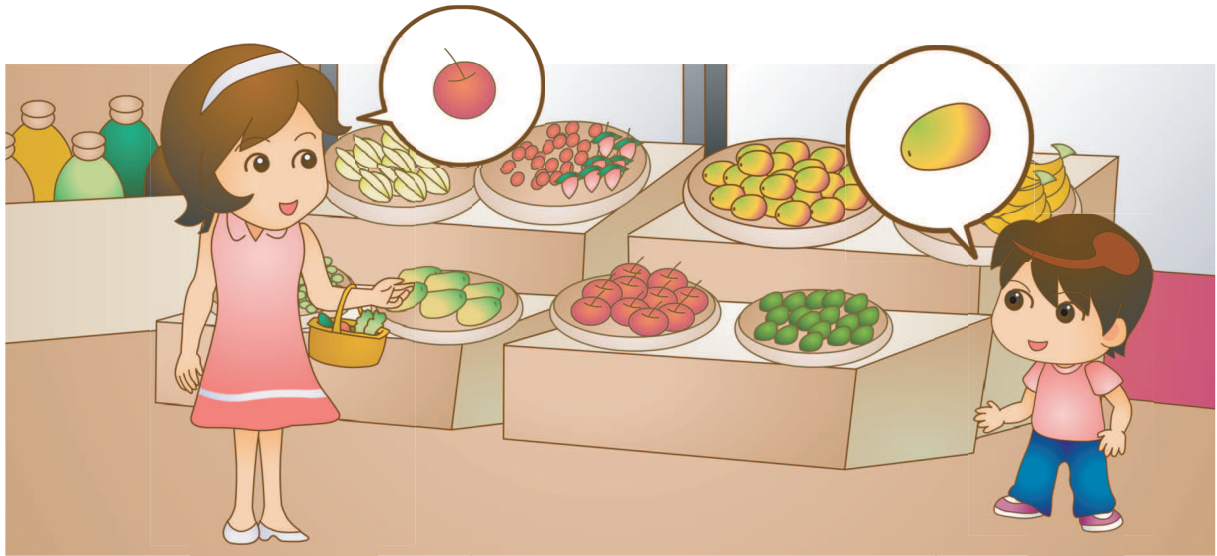
Look! Those grapes look really good.



好，我們買一些葡萄，再買一些蘋果。
Hǎo wǒ men mǎi yì xiē pú táo zài mǎi yì xiē píng guǒ

All right, we can buy some grapes and some apples.





我^不喜^歡吃^蘋果[，] 我^覺得^蘋果^比較^酸。
Wǒ bù xǐ huān chī píng guǒ wǒ jué de píng guǒ bǐ jiào suān

I don't like to eat apple because apple is more sour.

蘋^果有^益身^體健^康， 味^道也^很香[。]
Píng guǒ yǒu yì shēn tǐ jiàn kāng wèi dào yě hěn xiāng



Apple is good for health and also smells good, too.



芒^果很^甜， 顏^色也^很漂^亮， 我^們買^芒果[，]
Máng guǒ hěn tián yán sè yě hěn piào liàng wǒ men mǎi máng guǒ

好^不好[？]
hǎo bù hǎo

Mango is really sweet and looks good as well. Can we buy mango?

好^吧！ 芒^果、 蘋^果都^買。
Hǎo ba máng guǒ píng guǒ dōu mǎi



Okay! Then we'll buy mango and apple.



欸[？] 沒^看到^西瓜[？]
Āi méi kàn dào xī guā

Eh? Why don't we see any watermelon?

現^在不^是西^瓜的^季節[，] 當^然沒^有西^瓜。
Xiàn zài bú shì xī guā de jì jié dāng rán méi yǒu xī guā



Since it's not the season for watermelon, certainly there is no watermelon available.



字與詞

Words and Phrases

酸 ^{ㄙㄨㄢ} suān	sour	味道 ^{ㄨㄟˋ ㄉㄠˋ} wèi dào	taste
甜 ^{ㄊㄧㄢˊ} tián	sweet	香 ^{ㄒㄩㄤ} xiāng	fragrant
顏色 ^{ㄧㄢˊ ㄙㄜˋ} yán sè	color	好吧 ^{ㄏㄠˇ ㄅㄚˊ} hǎo ba	OK
看 ^{ㄎㄢˋ} kàn	look	欸 ^ㄞ ái	It indicates that one is surprised or has suddenly thought of something
對 ^{ㄉㄨㄟˋ} duì	to; toward; for	看到 ^{ㄎㄢˋ ㄉㄠˋ} kàn dào	to see
身體 ^{ㄕㄨㄢ ㄊㄧˋ} shēn tǐ	body	當然 ^{ㄉㄤ ㄖㄢˊ} dāng rán	as it should be; certainly
健康 ^{ㄐㄧㄢˋ ㄎㄤ} jiàn kāng	health		



句型

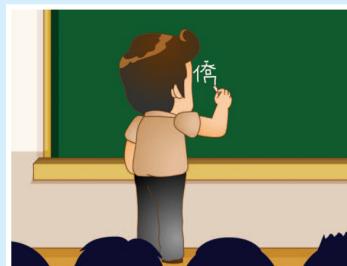
Syntax

1

S V O 給^{ㄍㄟ} 人^{ㄖㄣˊ} V

我^{ㄨㄛˊ} 做^{ㄗㄨㄛˋ} 飯^{ㄈㄢˋ} 給^{ㄍㄟ} 你^{ㄋㄧˇ} 們^{ㄇㄣˊ} 吃^{ㄔㄧ}。

Wǒ zuò fàn gěi nǐ men chī



老^{ㄌㄠˇ} 師^{ㄕㄨㄟ} 在^ㄞ 做^{ㄗㄨㄛˋ} 什^ㄕ 麼^{ㄇㄛˋ} ？

Lǎo shī zài zuò shén me

老^{ㄌㄠˇ} 師^{ㄕㄨㄟ} 寫^{ㄒㄧㄝˇ} 字^{ㄗㄧˋ} _____ 看^{ㄎㄢˋ}。

Lǎo shī xiě zì _____ kàn

2

S 對^{ㄉㄨㄟˋ} ... SV

在^ㄞ 車^{ㄔㄨㄟ} 上^ㄕ 看^{ㄎㄢˋ} 書^{ㄕㄨ} 對^{ㄉㄨㄟˋ} 眼^{ㄩㄢˇ} 睛^{ㄐㄩㄥ} 不^ㄨ 好^{ㄏㄠˇ}。

Zài chē shàng kàn shū duì yǎn jīng bù hǎo



媽^{ㄇㄚˊ} 媽^{ㄇㄚˊ} 在^ㄞ 說^{ㄕㄨㄛˋ} 什^ㄕ 麼^{ㄇㄛˋ} ？

Mā ma zài shuō shén me

喝^{ㄏㄝˊ} 可^ㄎ 樂^{ㄌㄝˋ} _____ 不^ㄨ 好^{ㄏㄠˇ}。

Hē kě lè _____ bù hǎo

3

對_了了_了，

媽_媽：你_哥哥_到哪_兒去_了？
Mā ma Nǐ gē ge dào nǎ ěr qù le

弟_弟：對_了了_了，他_說他_要去_買禮_物。
Dì dì Duì le tā shuō tā yào qù mǎi lǐ wù

丁_文：美_美為_什麼_沒來_？？
Dīng wén Měi měi wèi shén me méi lái

王_方：對_了了_了，聽_說_____。
Wáng fāng Duì le tīng shuō _____



4

好_吧吧_！

A：我_沒有_車，沒_辦法_開車_去。
Wǒ méi yǒu chē méi bàn fǎ kāi chē qù

B：好_吧吧_！我_們走_路去_。。
Hǎo ba wǒ men zǒu lù qù

哥_哥：下_雨了_了，不_能去_海洋_世界_了。
Gē ge Xià yǔ le bù néng qù hǎi yáng shì jiè le

弟_弟：好_吧吧_！我_們_____。
Dì dì Hǎo ba wǒ men _____



動腦時間 Brainstorming

一. 你_來填_填看_。 Try to Fill in the Blank!

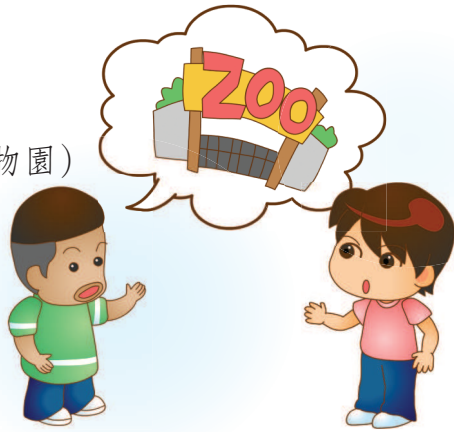
1. 我_喜歡_吃芒_果、西_瓜， _____ (and) 葡_萄。
2. 我_昨天_沒睡_覺， _____ (certainly) 很_累。
3. 他_常常_游泳_， 所_以身_體很_。 _____ (healthy)。
4. 這_個牛_奶的_。 _____ (taste) 很_奇怪_。
5. 你_多久_沒 _____ (saw) 丁_文了_？

二、你應該說什麼？ What Should You Say?

A：明天_____，好不好？（動物園）

B：不行，我明天沒有空。

A：那_____吧！（星期六）



三、重組 Reorganize

1. 唱歌 他 給 聽 我 → _____。
2. 對 喝 牛奶 很 身體 好 → _____。
3. 漢堡 買了 我們 可樂 還有 → _____。

四、丁文的留言 Message

明天丁文的學校要做水果沙拉，丁文請媽媽準備東西，可是媽媽不在家，所以丁文留(leave)了一張便條(note)給媽媽。

Ding Wen will make fruit salad at school tomorrow. Ding Wen wants his mother to prepare ingredients for him, but his mother is not at home. So Ding Wen leaves a note for her.

媽媽：
 明天學校要_____

。 晚安
 丁文 留

實物閱讀 Practical Reading

買水果 Purchase
 mǎi shuǐ guǒ

算一算

※媽媽要買一公斤的橘子和一公斤的芒果，要多少錢？

<p>西瓜 xī guā 英譯：watermelon</p> <p>西瓜一個180元</p>	<p>芒果 máng guǒ 英譯：mango</p> <p>芒果一公斤250元</p>	<p>芭樂 bā lè 英譯：guava</p> <p>芭樂一公斤70元</p>
<p>葡萄 pú táo 英譯：grape</p> <p>葡萄一公斤130元</p>	<p>橘子 jú zi 英譯：orange</p> <p>橘子一公斤90元</p>	

第二課 我家的聖誕樹

The Christmas Tree at My House

wǒ jiā de shèng dàn shù



對話(一)

Dialogue(1)



聖誕樹放在哪裡？
Shèng dàn shù fàng zài nǎ lǐ

Where should we put the Christmas tree?

放在窗戶旁邊。
Fàng zài chuāng hù páng biān。

Put it next to the window.



媽，這些東西都掛在樹上嗎？
Mā zhè xiē dōng xī dōu guà zài shù shàng ma

Mom, are we going to hang all of these things on the tree?

對。把星星掛在樹的最上面，站在椅子上。
Dùi bǎ xīng xīng guà zài shù de zuì shàng miàn zhàn zài yǐ zi shàng
要小心。
yào xiǎo xīn

Yes, please hang the star on top of the tree. Be careful when standing on the chair.



這些小燈要掛在樹上？還是掛在窗戶上？
Zhè xiē xiǎo dēng yào guà zài shù shàng hái shì guà zài chuāng hù shàng

Are these lights hung on the tree or on the window?

我想掛在窗戶上比較好！樹上的東西太多了。
Wǒ xiǎng guà zài chuāng hù shàng bǐ jiào hǎo ! shù shàng de dōng xi tài duō
le。



I think they look better on the window. There're already too many decorations on the tree.



從外面看進來，紅紅綠綠的，很漂亮。
Cóng wài miàn kàn jìn lái , hóng hóng lǜ lǜ de , hěn piào liàng 。

With all the colorful decorations, it looks so beautiful from the outside.



字與詞 Words and Phrases

聖誕樹 Christmas tree
shèng dàn shù

窗戶 window
chuāng hù

星星 star
xīng xīng

椅子 chair
yǐ zi

燈 lamp; lantern
dēng

紅 red
hóng

綠 green
lǜ

放在 put
fàng zài

旁邊 side; near by position
páng biān

些 some; a few
xiē

掛 to hang; put up
guà

站 to stand
zhàn

小心 to be careful
xiǎo xīn

進來 come in
jìn lái

把 It indicates that the action is applied to somebody or something with the emphasis that the action will bring about a result or influence.
bǎ



對話(二) Dialogue(2)

丁文，來，把火雞拿出去。
Dīng wén lái bǎ huǒ jī ná chū qù 。



Ding Wen, come here and take out the turkey.

好棒，我最喜歡吃火雞了。
Hǎo bàng wǒ zuì xǐ huān chī huǒ jī le 。



That's so wonderful. Turkey is my favorite!



我^{wo}去^{qu}把^{ba}刀^{dao}子^{zi}、叉^{cha}子^{zi}拿^{na}出^{chu}來^{lai}。
Wǒ qù bǎ dāo zi chā zi ná chū lái。

I'll take out the knives and forks.

奶^{nai}奶^{nai}大^{da}概^{gai}比^{bi}較^{jiào}習^{xi}慣^{guàn}用^{yòng}筷^{kuài}子^{zi}吧^{ba}？
Nǎi nai dà gài bǐ jiào xí guàn yòng kuài zi ba

Grandma is probably more accustomed to using chopsticks.



筷^{kuài}子^{zi}、叉^{cha}子^{zi}都^{dou}可^{ke}以^{yi}。
Kuài zi chā zi dōu kě yǐ

Chopsticks or a fork are both fine.

哇^{wa}！桌^{zhuo}子^{zi}上^{shang}都^{dou}是^{shi}我^{wo}喜^{xi}歡^{huan}吃^{chi}的^{de}東^{dong}西^{xi}。
Wā zhuō zi shàng dōu shì wǒ xǐ huān chī de dōng xi

Wow! I like everything on the table.



因^{yin}為^{wei}今^{jin}天^{tian}是^{shi}聖^{sheng}誕^{dan}節^{jie}啊^a！
Yīn wèi jīn tiān shì shèng dàn jié a

That's because today is Christmas Day!

對^{dui}！聖^{sheng}誕^{dan}節^{jie}這^{zhe}一^{yi}天^{tian}，所^{suo}有^{you}的^{de}家^{jia}人^{ren}都^{dou}回^{hui}家^{jia}吃^{chi}
飯^{fan}，這^{zhe}是^{shi}美^{mei}國^{guo}人^{ren}傳^{chuan}統^{tong}的^{de}習^{xi}慣^{guan}。
fàn zhè shì měi guó rén chuán tǒng de xí guàn

That's right! On Christmas Day, all family members go home to eat. That's the tradition custom for all Americans.



 **字與詞** Words and Phrases

火雞 huǒ jī	turkey	拿 ná	to bring; to carry
刀子 dāo zi	knife	出去 chū qù	go out
叉子 chā zi	fork	習慣 xí guàn	custom; habit; be used to; be accustomed to
筷子 kuài zi	chopsticks	傳統 chuán tǒng	tradition
桌子 zhuō zi	table	用 yòng	to use
聖誕節 shèng dàn jié	Christmas	吧 ba	question particle; implying probability
家人 jiā rén	family	所有的 suǒ yǒu de	all
美國 měi guó	U.S.A; America	回家 huí jiā	go home



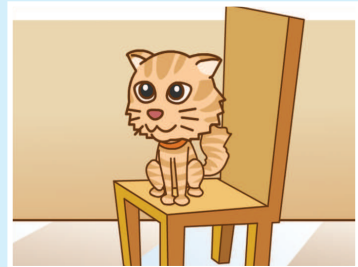
 **句型** Syntax

1

V 在 PW

弟弟 站 在 門口。
Dì dì zhàn zài mén kǒu。

聖誕樹，放 在 外面。
Shèng dàn shù fàng zài wài miàn。



貓 坐 在 哪 裡 ？
Māo zuò zài nǎ lǐ ？

貓 _____ 。

2

S 把 O V 在 PW

爸爸 把 聖誕樹 放 在 外面。
Bà ba bǎ shèng dàn shù fàng zài wài miàn。



媽 媽 在 做 什 麼 ？
Mā ma zài zuò shén me ？

媽 媽 把 _____ 。

3

V 進_上來_來/出_下來_來
上_來來_來/下_去去_去

他_他 從_從 外_外 面_面 走_走 進_上 來_來。
Tā cóng wài miàn zǒu jìn lái

車_車， 他_他 開_開 出_下 去_去 了_了。
Chē tā kāi chū qù le

他_他 跑_跑 上_上 來_來 了_了。
Tā pǎo shàng lái le



不_不 可_可 以_以 做_做 什_什 麼_麼？
Bù kě yǐ zuò shén me

不_不 可_可 以_以 _____ (帶)。
Bù kě yǐ _____ (dài)

4

S 把_把 O V 進_上來_來/出_下來_來
上_來來_來/下_去去_去

他_他 把_把 車_車 開_開 出_下 去_去 了_了。
Tā bǎ chē kāi chū qù le

你_你 把_把 燈_燈 掛_掛 上_上 去_去 了_了。
Nǐ bǎ dēng guà shàng qù le

你_你 把_把 火_火 雞_雞 拿_拿 進_上 來_來 了_了。
Nǐ bǎ huǒ jī ná jìn lái le



媽_媽 媽_媽 在_在 做_做 什_什 麼_麼？
Mā ma zài zuò shén me

媽_媽 媽_媽 _____ (拿)。
Mā ma _____ (ná)



動腦時間

Brainstorming

—— 你_你 來_來 填_填 填_填 看_看 Try to Fill in the Blank!

1. 他_他 把_把 _____ (all) 的_的 水_水 果_果 都_都 吃_吃 了_了。
2. 吃_吃 了_了 東_東 西_西 就_就 刷_刷 牙_牙 是_是 好_好 _____ (habit)。
3. 弟_弟 弟_弟 喜_喜 歡_歡 坐_坐 在_在 窗_窗 戶_戶 _____ (beside)。
4. 你_你 把_把 這_這 些_些 小_小 東_東 西_西 _____ (hang) 在_在 樹_樹 上_上。
5. 不_不 要_要 _____ (stand) 在_在 門_門 口_口。

二. 你應該說什麼? What Should You Say?

1

A: 你什麼時候回家?

B: 不知道, 大概_____吧。



2

A: 我要上山去看朋友。

B: 下雪了, _____要小心。



三. 重組 Reorganize

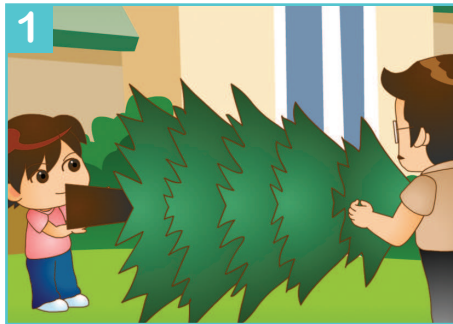
1. 聖誕樹 把你 出去 拿 → _____。

2. 看 很漂亮 從 出去 窗戶 → _____。

3. 教室 都 所有的人 有書 裡 → _____。

四. 布置聖誕樹 Decorate Christmas Tree

看圖說故事 Look at the picture and tell a story.



聖誕節快到了，我們一起來布置聖誕樹。我們先_____

_____，_____

_____。

_____，_____，

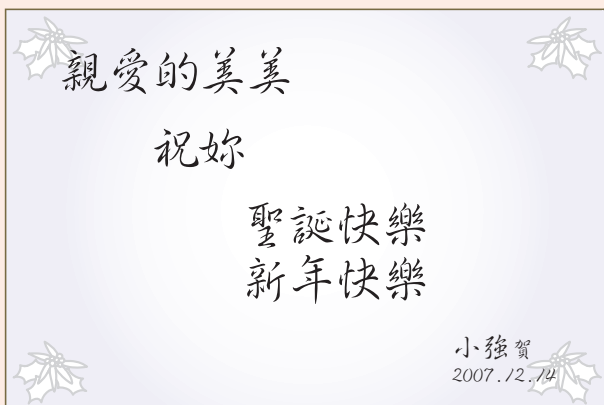
_____。



實物閱讀

Practical Reading

聖誕卡片 Christmas Cards
shèng dàn kǎ piàn



● 親愛 dear
qīn ài

● 祝你 may you
zhù

● 快樂 happy
kuài lè

● 新年 New Year
xīn nián

● 賀 to congratulate
hè

第三課 聖誕節的禮物 The Christmas Gift

shèng dàn jié de lǐ wù



對話(一)

Dialogue(1)



丁文，你聖誕節收到什麼禮物？
Dīng wén nǐ shèng dàn jié shōu dào shén me lǐ wù

Ding Wen, what gifts did you get for Christmas?

我爺爺從日本寄給我一個機器人，你呢？
Wǒ yé ye cóng rì běn jì gěi wǒ yí ge jī qì rén nǐ ne

My grandpa sent me a robot from Japan, what about you?



我爸爸買給我一個洋娃娃。
Wǒ bà ba mǎi gěi wǒ yí ge yáng wá wa

My dad bought me a doll.

你爸爸不是在法國工作嗎？
Nǐ bà ba bú shì zài fǎ guó gōng zuò ma

Doesn't your dad work in France?



是啊，他最近回來過聖誕節。
Shì a tā zuì jìn huí lái guò shèng dàn jié

Yeah, but he came back home recently for Christmas.

王方說他的聖誕禮物是遙控汽車，我明天要去他家看他送的禮物。
Wáng fāng shuō tā de shèng dàn lǐ wù shì yáo kòng qì chē wǒ míng tiān yào qù tā jiā kàn tā de lǐ wù



Wang Fang said he got a remote controlled car as the Christmas gift. I want to go to his house to see his gift tomorrow.

真的啊！那我明天跟你一起去。
Zhēn de a nà wǒ míng tiān gēn nǐ yì qǐ qù



Really? Well, then I'll go together with you.



字與詞 Words and Phrases

爺 爺
yé ye

grandfather; grandpa

寄
jì

to mail; post

日 本
rì běn

Japan

給
gěi

to

機 器 人
jī qì rén

robot

呢
ne

the question particle

洋 娃 娃
yáng wá wa

doll

工 作
gōng zuò

work; to work

法 國
fǎ guó

France

最 近
zuì jìn

recently

遙 控 汽 車
yáo kòng qì chē

remote controlled car

過 (節)
guò jié

spend(time); pass(time)

收 到
shōu dào

receive; get

真 的
zhēn de

really

從
cóng

from

跟
gēn

with



對話 (二) Dialogue(2)

你看，這是我爸爸送給我的禮物，是法國的洋娃娃。
Nǐ kàn zhè shì wǒ bà ba sòng gěi wǒ de lǐ wù shì fǎ guó de yáng wá wa



See. This is the gift that my dad gave me; it's a doll from France.

好可愛，她的衣服真漂亮，會說話嗎？
Hǎo kě ài tā de yī fu zhēn piào liàng huì shuō huà ma



It's so cute! Its clothes are so pretty. Does it speak?



會，可是她說的話是法國話。你聽！「Bonjour！」
Hùi kě shì tā shuō de huà shì fǎ guó huà nǐ tīng

Yes, but it only speaks French. Listen! "Bonjour!"

王方，把你的禮物拿給我們看看吧。
Wáng fāng bǎ nǐ de lǐ wù ná gěi wǒ men kàn ba

Wang Fang, show us your gifts!

你們看，這是今年臺灣最新的遙控汽車，
Nǐ men kàn zhè shì jīn nián tái wān zuì xīn de yáo kòng qì chē
是我阿姨從臺灣寄給我的禮物。
shì wǒ ā yí cóng tái wān jì gěi wǒ de lǐ wù

Look, this is the newest remote controlled car in Taiwan this year. My aunt sent it to me as a gift from Taiwan.

哇！跑得好快，紅色是我喜歡的顏色。
Wā pǎo de hǎo kuài hóng sè shì wǒ zuì xǐ huān de yán sè

Wow! It goes so fast. Red is my favorite color.

我的機器人有各種顏色，紅的、藍的、白的都有。
Wǒ de jī qì rén yǒu gè zhǒng yán sè hóng de lán de bái de dōu yǒu

My robot has various colors: red, blue, and even white.

我希望明年我媽媽也送我一個機器人。
Wǒ xī wàng míng nián wǒ mā ma yě sòng wǒ yí ge jī qì rén

I hope my mom gives me a robot next year as well.



字與詞

Words and Phrases

衣服
yī fu

cloth

藍
lán

blue

新
xīn

new

今年
jīn nián

this year

明年
míng nián

next year

各種
gè zhǒng

various

臺灣
tái wān

Taiwan

會
huì

able to

希望
xī wàng

wish; hope

哇
wā

wow

說話
shuō huà

talk; speak; say



句型

Syntax

1

V 給 人 O

媽媽 買 給 我 一個 洋娃娃。
Mā ma mǎi gěi wǒ yí ge yáng wá wa

爸爸 寄 給 我 一個 禮物。
Bà ba jì gěi wǒ yí ge lǐ wù



爺爺 _____ (送)。
Yé ye

2

V 給 人 V1

媽媽 做 飯 給 我們 吃。
Mā ma zuò fàn gěi wǒ men chī

爸爸 買 遙控 汽車 給 我們 玩。
Bà ba mǎi yáo kòng qì chē gěi wǒ men wán



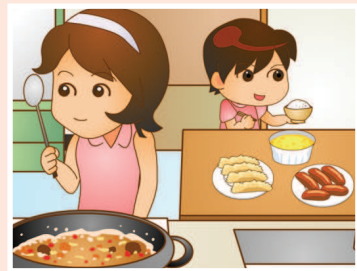
姊姊 _____ (唱歌)。
jiě jie

3

V 的 O

她 買 的 衣服 很 漂亮。
Tā mǎi de yī fu hěn piào liàng

他 知 道 的 事 很 多。
Tā zhī dào de shì hěn duō



丁文說 什麼?
Dīng wén shuō shén me

媽媽 _____ 很好 吃 (做飯)。
Mā ma hěn hǎo chī

4

... 的 de ... 的 de

聖誕樹下面有很多禮物，
Shèng dàn shù xià miàn yǒu hěn duō lǐ wù

爸爸的、媽媽的。
bà ba de mā ma de

超級市場有很多水果，
Chāo jí shì chǎng yǒu hěn duō shuǐ guǒ

日本的、臺灣的。
rì běn de tái wān de



他的汽⋯車有各種顏色，有_____。
Tā de qì chē yǒu gè zhǒng yán sè yǒu _____。



動腦時間

Brainstorming

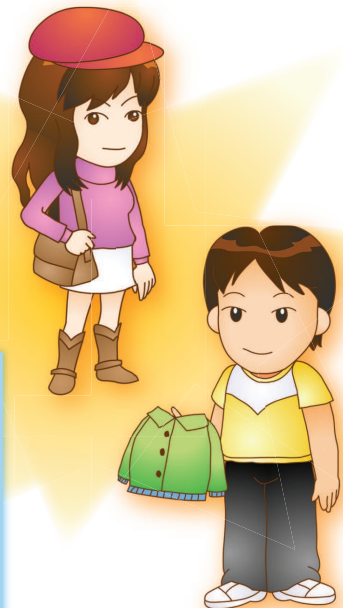
一. 你來填填看! Try to Fill in the Blank!

1. 你爸爸在哪裡_____ (work) ?
2. 你_____ (recently) 在做什麼?
3. 超級市場賣_____ (various) 水果。
4. 我_____ (hope) 爸爸送我遙控汽⋯車。
5. 他_____ (speak) 很快。

二. 你應該怎麼描述(describe)這兩個⋯人?

How Would You Describe these Two People?

1. 一個⋯人: _____
_____。
2. 一個⋯人: _____
_____。



裙子 skirt
qún zi
毛衣 sweater
máo yī
帽子 cap; hat
mào zi
皮包 leather handbag
pí bāo

運動衫 T-shirt
yùn dòng shān
褲子 trousers
kù zi
鞋子 shoes
xié zi
外套 coat
wài tào

三. 重組 Reorganize

1. 送給生日禮物爸爸他一個 → _____。
2. 開是的日本車他車 → _____。
3. 這是最新機器人今年 → _____。

四. 寫給爺爺的一封信 Write a Letter to Grandpa

謝謝爺爺送的禮物

Thank Grandpa for the gift he gave you.



丁文收到爺爺從臺灣寄來的生日禮物，是今年最新的遙控汽車，媽媽說，丁文應該寫一封信謝謝爺爺。

Ding Wen received a birthday gift that Grandpa sent from Taiwan; it's the newest remote controlled car this year. Mom said Ding Wen should write a letter to say thanks to Grandpa.

親愛的爺爺：

我收到 _____。

新年快到了， _____。

祝

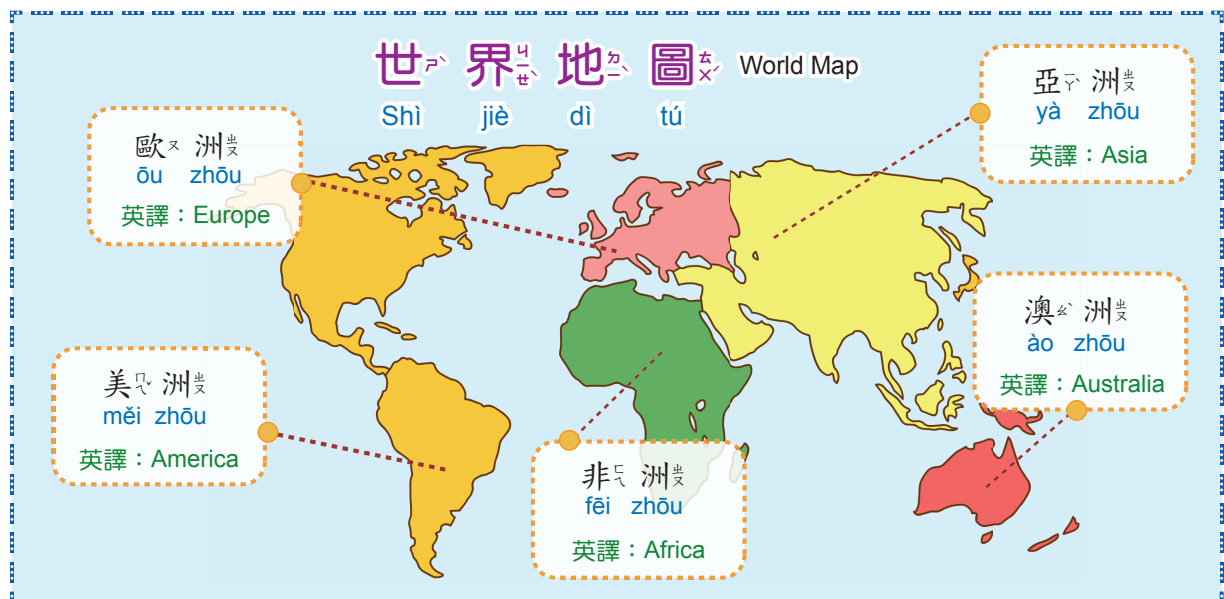
爺爺身體健康

丁文 敬上
2008/2/1



實物閱讀

Practical Reading



第四課 年的故事 The Story of the Year

nián de gù shì

 看故事學華語 Reading Stories to Learn Chinese

一 年的故事 The Story of the Year

nián de gù shì

很久以前，新年的

Hěn jiǔ yǐ qián xīn nián de

前一天，會有一隻叫「

qián yì tiān huì yǒu yì zhī jiào

年」的怪獸跑到村子裡

nián de guài shòu pǎo dào cūn zi lǐ

吃人，村子裡的人怕被

chī rén cūn zi lǐ de rén pà bèi

那隻怪獸吃掉，所以晚

nà zhī guài shòu chī diào suǒ yǐ wǎn

上都不敢睡覺。

shàng dōu bù gǎn shuì jiào



聽說「年」怕「Pi li pa la」的聲音和紅色的東

Tīng shuō nián pà pi li pa la de shēng yīn hàn hóng sè de dōng

西，所以村子裡的人就放鞭炮，還把紅紙貼在門

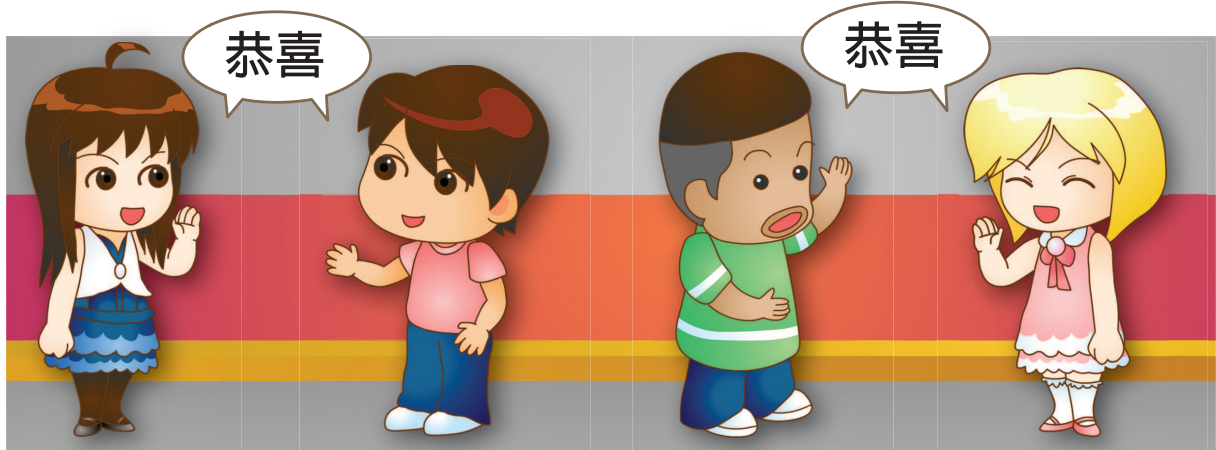
xī suǒ yǐ cūn zi lǐ de rén jiù fàng biān pào hái bǎ hóng zhǐ tiē zài mén

上嚇牠。到了第二天早上，大家都沒被「年」吃

shàng xià tā dào le dì èr tiān zǎo shàng dà jiā dōu méi bèi nián chī

掉，所以見面的時候就說：「恭喜、恭喜」。

diào suǒ yǐ jiàn miàn de shí hòu jiù shuō : gōng xǐ gōng xǐ



英譯

A long, long time ago, the day before the new year, there was a grotesque beast called Nian that came to villages and ate people. Naturally, the people in the villages feared the monster would eat them, so no one dared to sleep for the entire night of Chinese New Year's Eve. It was rumored that Nian feared the noise of clacking clamor, thus, the villagers ignited firecrackers. This monster was also afraid of the color red, so red couplets with auspicious writings on them were pasted upon the doors of every household in the villages. On the morning of the first day of the Chinese New Year, since no one was eaten by Nian during New Year's Eve, they would greet their neighbors with "Congratulations!".



字與詞

Words and Phrases

年^{ㄋㄧㄢˊ} year
nián

故^{ㄍù}事^{ㄕㄨˋ} story
gù shì

久^{ㄐㄩˇ} long
jiǔ

以^{ㄩˇ}前^{ㄑㄧㄢˊ} before; ago
yǐ qián

前^{ㄑㄧㄢˊ} before
qián

天^{ㄊㄧㄢ} day
tiān

隻^ㄓ(M) measure word
for animal
zhī

怪^{ㄍuài}獸^{ㄕㄨòu} monster
guài shòu

村^{ㄘūn}子^ㄗ village
cūn zi

怕^{ㄆà} afraid
pà

被^{ㄅèi} passive; by
bèi

晚^{ㄨǎn}上^{ㄕㄨˋ} night
wǎn shàng

敢^{ㄍǎn} dare
gǎn

聲^{ㄕㄨㄥ}音^{ㄩㄢ} voice
shēng yīn

放^{ㄈàng}鞭^{ㄅㄧㄢ}炮^{ㄆào} light firecrackers
fàng biān pào

紙^ㄓ paper
zhǐ

貼^{ㄊㄧㄝ} stick; paste
tiē

第^ㄉ二^ㄦ天^{ㄊㄧㄢ} the next day
dì èr tiān

第^ㄉ auxiliary word for
ordinal numbers
dì

大^ㄉ家^{ㄐㄧㄢ} everybody
dà jiā

吃^ㄔ掉^{ㄉㄠ} eat off
chī diào

見^{ㄐㄧㄢ}面^{ㄇㄧㄢˋ} meet
jiàn miàn

恭^{ㄍōng}喜^ㄒ congratulations
gōng xǐ

嚇^ㄒ scare
xià

牠^ㄊ it(for animal)
tā



二 · 聖誕老人的故事 The Story of Santa Claus

shèng dàn lǎo rén de gù shì

很久以前，荷蘭有一個
Hěn jiǔ yǐ qián hé lán yǒu yí ge

老人，名字叫尼古拉斯，他
lǎo rén míng zì jiào ní gǔ lā sī tā

最愛幫助窮人。有一次他要
zuì ài bāng zhù qióng rén yǒu yí cì tā yào

幫助三個很窮的女孩，想送
bāng zhù sān ge hěn qióng de nǚ hái xiǎng sòng

她們每人一袋金子。所以尼
tā men měi rén yí dài jīn zi suǒ yǐ ní

古拉斯偷偷地把一袋金子從
gǔ lā sī tōu tōu de bǎ yí dài jīn zi cóng

窗戶丟進去，那袋金子剛好
chuāng hù diū jìn qù nà dài jīn zi gāng hǎo

掉進掛在壁爐上的長襪裡。
diào jìn guà zài bì lú shàng de cháng wǎ lǐ



後來，有人把這位
Hòu lái yǒu rén bǎ zhè wèi

老人的故事傳到美國，
lǎo rén de gù shì chuán dào měi guó

所以，在聖誕節的前一
suǒ yǐ zài shèng dàn jié de qián yí

天晚上，小孩就把襪子
tiān wǎn shàng xiǎo hái jiù bǎ wǎ zi

掛在床邊，等聖誕老人
guà zài chuáng biān děng shèng dàn lǎo rén

把禮物放進襪子裡。
bǎ lǐ wù fàng jìn wǎ zi lǐ



英譯

A long, long time ago, there was an elderly man in the Netherlands called Nicholas who loved helping the poor. Once he helped three very poor little girls, giving each of them a bag of gold. As Nicholas threw one of the bags of gold through the window, it incidentally landed in a stocking that was hung over the fireplace. Eventually this elder's story made its way to America, thus, during the night before Christmas, little children put their stockings over the fireplace and wait for St. Nicholas putting gifts inside.



字與詞

Words and Phrases

聖誕老人 shèng dàn lǎo rén Santa Claus

老人 lǎo rén old man

荷蘭 hé lán the Netherlands; Holland

尼古拉斯 ní gǔ lā sī Nicolas

愛 ài love

幫助 bāng zhù help

窮人 qióng rén poor man

窮 qióng poor

有一次 yǒu yí cì once

女孩 nyǚ hái girl

每 měi every

袋 dài bag

金子 jīn zi gold

偷偷地 tōu tōu de stealthily; secretly

丟 dū to throw

剛好 gāng hǎo just; exactly

掉 diào fall down

壁爐 bì lú fireplace

長襪 cháng wà socks

長 cháng long

襪子 wà zi stockings

傳 chuán spread

小孩 xiǎo hái child



句型

Syntax

1

被

桌上的三明治被弟弟吃掉了。
Zhuō shàng de sān míng zhì bèi dì dì chī diào le

車子被爸爸開出去。
Chē zi bèi bà ba kāi chū qù le

把

弟弟把桌上的三明治吃掉了。
Dì dì bǎ zhuō shàng de sān míng zhì chī diào le

爸爸把車子開出去。
Bà ba bǎ chē kāi chū qù le



可樂被_____。
Kě lè bèi _____

弟弟把_____。
Dì dì bǎ _____

2

V 到_去 PW 來_去/去_去

小_貓 掉_去 到_去 水_裡 去_去 了_去。
Xiǎo māo diào dào shuǐ lǐ qù le

弟_弟 跑_去 到_去 門_口 去_去 等_去 爸_爸。
Dì dì pǎo dào mén kǒu qù děng bà ba



青_蛙
Qīng wā

_____ (跳)。



媽_媽 把_去 _____
Mā ma bǎ

_____ (貼)。



動腦時間

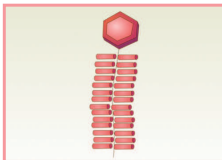
Brainstorming

一. 你_來 填_填 看_看 Try to Fill in the Blank!

1. 兩_年 _____ (ago) 我_沒 有_車。
2. 貓_從 _____ (stealthily) 從_窗 戶_跳 進_來。
3. 我_最 喜_歡 聽_媽 媽_說 _____ (story)。
4. 他_說 話_的 _____ (voice) 很_奇 怪_怪。
5. 他_喜 歡_幫 _____ (help) 同_學。

二. 看_圖 連_連 看_看

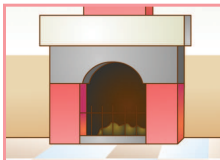
Make Connections by Looking at Pictures



壁_爐



長_襪



鞭_炮

怪_獸



聖_誕 老_人

金_子



窮_人

女_孩

三. 看圖說故事 Look at Pictures to Tell a Story



1 明天是新年，我跟爸爸把_____



2 我們一家人_____



3 晚上，我跟妹妹一起_____



4 第二天早上，大家_____

春聯 chūn lián red couplets

年夜飯 nián yè fàn Chinese New Year's Eve Dinner



實物閱讀

Practical Reading

過年 guò nián 新年 xīn nián 過年 guò nián Passing the New Year

一元復始	萬象回春	萬事如意		四季平安	恭賀新禧	招財進寶
------	------	------	--	------	------	------

一yī元yuán復fù始shǐ
yì yuán fù shǐ

萬wàn象xiàng回huí春chūn
wàn xiàng huí chūn

萬wàn事shì如rú意yì
wàn shì rú yì

四sì季jì平píng安ān
sì jì píng ān

恭gōng賀hè新xīn禧xǐ
gōng hè xīn xǐ

招zhāo財cái進jìn寶bǎo
zhāo cái jìn bǎo

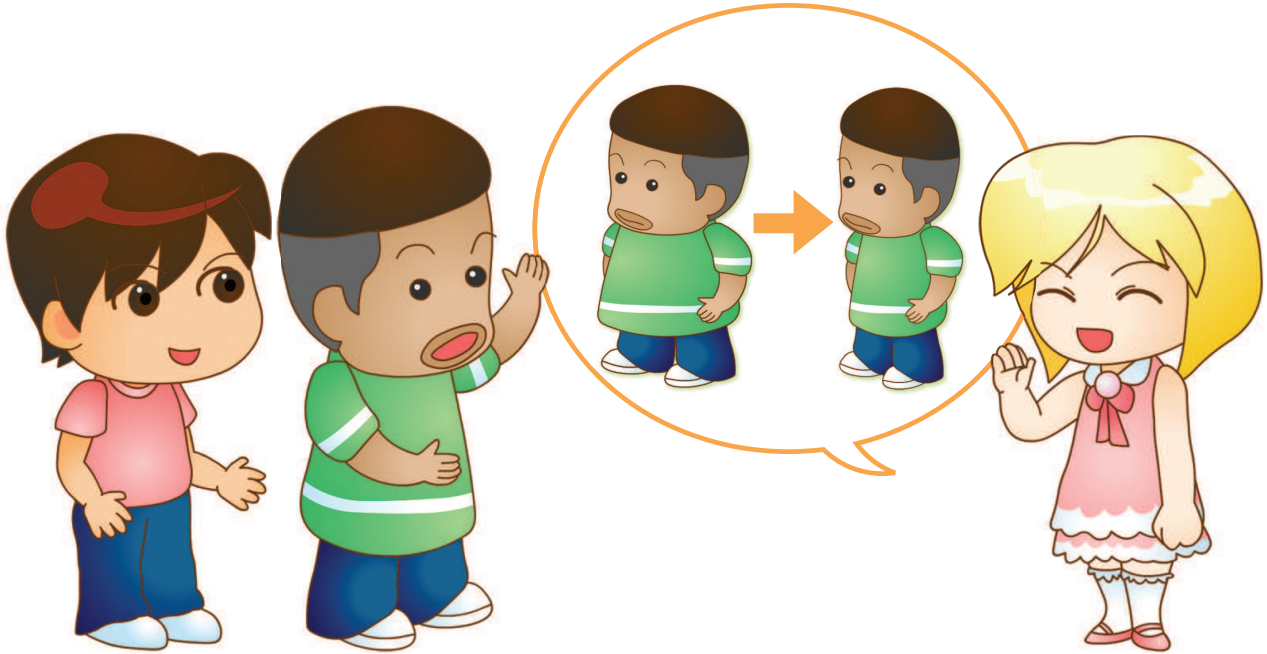
春chūn
chūn

福fú
fú

第五課 你比以前瘦了 You Are Thinner than You Were in the Past

nǐ bǐ yǐ qián shòu le

對話(一) Dialogue(1)



王方，你比以前瘦了，也比以前高了。
Wáng fāng nǐ bǐ yǐ qián shòu le yě bǐ yǐ qián gāo le。
Wang Fang, you're thinner than you were in the past, and taller as well.

是啊！我最近每天跟朋友一起運動，瘦了三公斤。
Shì a wǒ zuì jìn měi tiān gēn péng yǒu yì qǐ yùn dòng shòu le sān gōng jīn。
Yeah! I've been doing exercise every day recently with a friend. I've lost 3 kilograms.

真的啊？那你現在幾公斤？
Zhēn de a nà nǐ xiàn zài jǐ gōng jīn ?
Really? So, how much do you weigh now?

差不多四十三公斤。
Chà bu duō sì shí sān gōng jīn 。
Around 43 kg.

跟我一樣重。但是我希望能更瘦一點。
Gēn wǒ yí yàng zhòng dàn shì wǒ xī wàng néng gèng shòu yì diǎn

That's the same as me, but I hope I can be even a little thinner.



那我們明天開始一起去公園慢跑。
Nà wǒ men míng tiān kāi shǐ yì qǐ qù gōng yuán màn pǎo

So, let's start going jogging in the park together tomorrow.



字與詞 Words and Phrases

瘦
shòu

thin

運動
yùn dòng

sports; exercise

高
gāo

tall; high

差不多
chà bu duō

around; almost

朋友
péng yǒu

friend

一樣
yí yàng

as; with

公斤
gōng jīn

kilogram

但是
dàn shì

but

跟
gēn

as; with

能
néng

can

重
zhòng

heavy

更
gèng

more

慢跑
màn pǎo

jogging

一點
yì diǎn

a little

每天
měi tiān

every day

開始
kāi shǐ

start



對話(二) Dialogue(2)

喂，丁文，別忘了九點在公園門口見面。
Wéi dīng wén bié wàng le jiǔ diǎn zài gōng yuán mén kǒu jiàn miàn

Hey, Ding Wen, don't forget to meet me at the park's gate at 9 o'clock.



今天天氣太熱，慢跑太累。
Jīn tiān tiān qì tài rè màn pǎo tài lèi

The weather today is too hot, we'll get too tired if we jog.





那就去游泳池游泳吧。
Nà jiù qù yóu yǒng chí yóu yǒng ba

Well, let's go swimming at the pool instead.

不要，去游泳池太麻煩。
Bú yào qù yóu yǒng tài má fán

No, it's too much troublesome to go swimming.



我看，不是因為天氣太熱，也不是去游泳池太
Wǒ kàn bú shì yīn wèi tiān qì tài rè yě bú shì qù yóu yǒng tài
麻煩，是你太懶。
má fán shì nǐ tài lǎn

It appears it's not the heat or trouble of go swimming, it is you're just too lazy.

好吧，那還是去慢跑，去慢跑沒有去游泳池那
Hǎo ba nà hái shì qù màn pǎo qù màn pǎo méi yǒu qù yóu yǒng nà
麼麻煩。
me má fán

Fine. Let's just go jogging. It's not as much of a hassle as going to the pool.



好，我打電話告訴王方。
Hǎo wǒ dǎ diàn huà gào sù wáng fāng

Okay. I'll call Wang Fang to tell him.



字與詞 Words and Phrases

要 ^{ㄩㄠˋ} yào	want	電 ^{ㄉㄧㄢˋ} 話 ^{ㄏㄨㄚˋ} diàn huà	telephone	忘 ^{ㄨㄤˋ} 了 ^{ㄌㄜˊ} wàng le	to forget
麻 ^{ㄇㄚˊ} 煩 ^{ㄈㄢˊ} má fán	troublesome; trouble	告 ^{ㄍㄠˋ} 訴 ^{ㄙㄨˋ} gào sù	to tell	見 ^{ㄐㄧㄢˋ} 面 ^{ㄇㄧㄢˋ} jiàn miàn	to meet
我 ^{ㄨㄛˇ} 看 ^{ㄎㄢˋ} wǒ kàn	I think	游 ^{ㄩㄠˊ} 泳 ^{ㄩㄥˇ} 池 ^{ㄉㄧˊ} yóu yǒng chí	swimming pool	太 ^{ㄊㄞˋ} tài	too
懶 ^{ㄌㄢˇ} lǎn	lazy	打 ^{ㄉㄚˊ} dǎ	to call	累 ^{ㄌㄟˋ} lèi	tired
還 ^{ㄏㄞˊ} 是 ^{ㄕㄨˋ} hái shì	had better	別 ^{ㄅㄧㄝˊ} bié	don't		



句型 Syntax

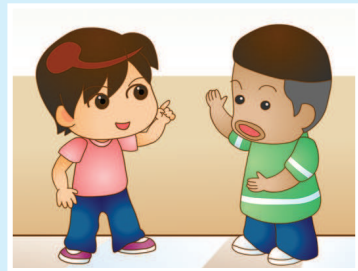
1

跟^{ㄍㄣ} 一^ㄧ樣^{ㄩㄤˋ}

我^{ㄨㄛˇ}跑^{ㄆㄠˇ}得^{ㄉㄜˊ}跟^{ㄍㄣ}他^{ㄏㄜˊ} 一^ㄧ樣^{ㄩㄤˋ}快^{ㄎㄞˋ}。
Wǒ pǎo de gēn tā yí yàng kuài

她^{ㄊㄚˊ} 跟^{ㄍㄣ}她^{ㄊㄚˊ}姊^{ㄓㄟˊ}姊^{ㄓㄟˊ} 一^ㄧ樣^{ㄩㄤˋ}漂^{ㄆㄠˊ}亮^{ㄌㄩㄥˋ}。
Tā gēn tā jiě jie yí yàng piào liàng

丁^{ㄉㄧㄥ}文^{ㄨㄣˊ} _____ (高)。
Dīng wén



2

A 比^{ㄅǐ} B

我^{ㄨㄛˇ}跑^{ㄆㄠˇ}得^{ㄉㄜˊ}比^{ㄅǐ}他^{ㄏㄜˊ}快^{ㄎㄞˋ}。
Wǒ pǎo de bǐ tā kuài

她^{ㄊㄚˊ} 比^{ㄅǐ}她^{ㄊㄚˊ}姊^{ㄓㄟˊ}姊^{ㄓㄟˊ} 漂^{ㄆㄠˊ}亮^{ㄌㄩㄥˋ}。
Tā bǐ tā jiě jie piào liàng

丁^{ㄉㄧㄥ}文^{ㄨㄣˊ} _____ (高)。
Dīng wén



3

A 沒^{ㄇㄟˋ}有^{ㄩˇ} B 那^{ㄋㄚˋ}麼^{ㄇㄛˋ}

我^{ㄨㄛˇ}跑^{ㄆㄠˇ}得^{ㄉㄜˊ}沒^{ㄇㄟˋ}有^{ㄩˇ}他^{ㄏㄜˊ} 那^{ㄋㄚˋ}麼^{ㄇㄛˋ}快^{ㄎㄞˋ}。
Wǒ pǎo de méi yǒu tā nà me kuài

她^{ㄊㄚˊ} 沒^{ㄇㄟˋ}有^{ㄩˇ}她^{ㄊㄚˊ}姊^{ㄓㄟˊ}姊^{ㄓㄟˊ} 那^{ㄋㄚˋ}麼^{ㄇㄛˋ}漂^{ㄆㄠˊ}亮^{ㄌㄩㄥˋ}。
Tā méi yǒu tā jiě jie nà me piào liàng

媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ} _____ (高)。
Mā ma



4

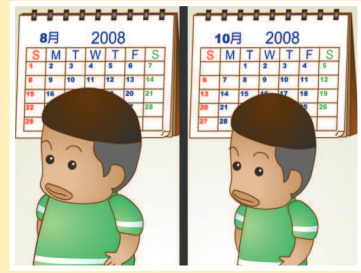
S V 了_{ㄌㄜˊ} 一_ㄟ 點_{ㄉㄧㄢˇ}

你_{ㄋㄩˇ} 最_{ㄇㄟˋ} 近_{ㄐㄩㄢˋ} 胖_{ㄆㄢˋ} 了_{ㄌㄜˊ} 一_ㄟ 點_{ㄉㄧㄢˇ} 。

Nǐ zuì jìn pàng le yì diǎn 。

他_{ㄊㄚ} 比_{ㄅǐ} 以_ㄩ 前_{ㄑㄧㄢˊ} 高_{ㄍㄠ} 了_{ㄌㄜˊ} 一_ㄟ 點_{ㄉㄧㄢˇ} 。

Tā bǐ yǐ qián gāo le yì diǎn 。



王_{ㄨㄤˊ} 方_{ㄈㄤ} _____ (瘦) 。

Wáng fāng _____ (shòu) 。



動腦時間 Brainstorming

一、你_{ㄋㄩˇ} 來_{ㄌㄞˊ} 填_{ㄊㄩㄢˊ} 填_{ㄊㄩㄢˊ} 看_{ㄎㄢˋ} Try to Fill in the Blank!

1. 我_{ㄉㄨ} 爸_{ㄅㄚˋ} 爸_{ㄅㄚˋ} 每_{ㄇㄟ} 天_{ㄊㄩㄢˊ} 在_ㄩ 公_{ㄍㄨㄥ} 園_{ㄩㄢˊ} _____ (exercise) 。
2. 我_{ㄉㄨ} 們_{ㄇㄣˊ} 明_{ㄇㄩㄥˊ} 天_{ㄊㄩㄢˊ} _____ (start) 去_ㄩ 慢_{ㄇㄢˋ} 跑_{ㄆㄠˊ} 。
3. 麻_{ㄇㄚ} 煩_{ㄈㄢˊ} 你_{ㄋㄩˇ} _____ (tell) 他_{ㄊㄚ} , 我_{ㄉㄨ} 明_{ㄇㄩㄥˊ} 天_{ㄊㄩㄢˊ} 不_{ㄅㄨ} 能_{ㄋㄥˊ} 去_ㄩ 。
4. 現_{ㄒㄩㄢˋ} 在_ㄩ _____ (almost) 六_{ㄌㄨˋ} 點_{ㄉㄧㄢˇ} 。
5. 我_{ㄉㄨ} 明_{ㄇㄩㄥˊ} 天_{ㄊㄩㄢˊ} 要_ㄩ 跟_{ㄍㄨ} 以_ㄩ 前_{ㄑㄧㄢˊ} 的_{ㄉㄜ} 朋_{ㄆㄥˊ} 友_ㄩ _____ (meet) 。

二、看_{ㄎㄢˋ} 圖_{ㄊㄨ} 比_{ㄅǐ} 一_ㄟ 比_{ㄅǐ} Compare the Pictures



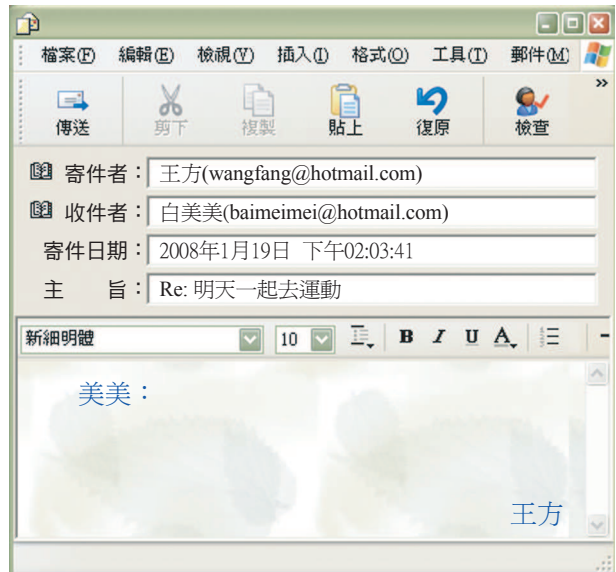
1. 白_{ㄅㄞˊ} 小_{ㄒㄩㄞˊ} 姐_{ㄐㄩ} 跟_{ㄍㄨ} 丁_{ㄉㄩㄥˊ} 小_{ㄒㄩㄞˊ} 姐_{ㄐㄩ} 比_{ㄅǐ} 。
2. 王_{ㄨㄤˊ} 先_{ㄒㄩㄢˋ} 生_{ㄕㄨㄥ} 跟_{ㄍㄨ} 謝_{ㄒㄩㄝˋ} 先_{ㄒㄩㄢˋ} 生_{ㄕㄨㄥ} 比_{ㄅǐ} 。
3. 王_{ㄨㄤˊ} 先_{ㄒㄩㄢˋ} 生_{ㄕㄨㄥ} 跟_{ㄍㄨ} 丁_{ㄉㄩㄥˊ} 小_{ㄒㄩㄞˊ} 姐_{ㄐㄩ} 比_{ㄅǐ} 。
4. 白_{ㄅㄞˊ} 小_{ㄒㄩㄞˊ} 姐_{ㄐㄩ} 跟_{ㄍㄨ} 謝_{ㄒㄩㄝˋ} 先_{ㄒㄩㄢˋ} 生_{ㄕㄨㄥ} 比_{ㄅǐ} 。
5. 王_{ㄨㄤˊ} 先_{ㄒㄩㄢˋ} 生_{ㄕㄨㄥ} 跟_{ㄍㄨ} 白_{ㄅㄞˊ} 小_{ㄒㄩㄞˊ} 姐_{ㄐㄩ} 比_{ㄅǐ} 。

矮_{ㄞˋ} short
ǎi

三. 重組 Reorganize

1. 狗 快 跑 得 一 樣 跟 貓 → _____。
2. 沒 有 今 天 熱 昨 天 那 麼 → _____。
3. 最 近 以 前 胖 了 比 一 點 他 → _____。

四. 寫給朋友的電子郵件 Write An e-mail to Your Friend



實物閱讀 Practical Reading

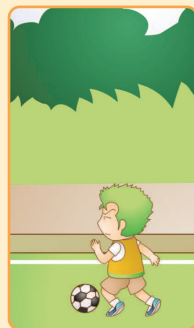
大 家 來 運 動 Let's Exercise
dà jiā lái yùn dòng



打 網 球
dǎ wǎng qiú
play tennis



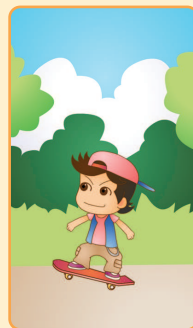
打 籃 球
dǎ lán qiú
play basketball



踢 足 球
tī zú qiú
play soccer



打 棒 球
dǎ bàng qiú
play baseball



溜 滑 板
liū huá bǎn
skateboarding

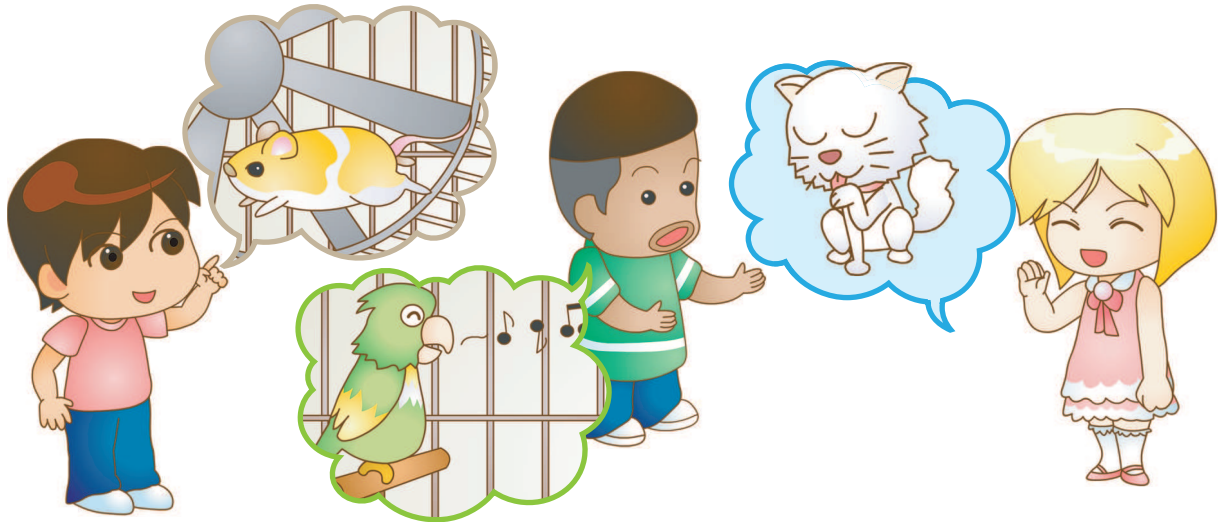


玩 直 排 輪
wán zhí pái lún
play rollerblade

第六課 養小動物 Raising a Small Animal

yǎng xiǎo dòng wù

對話(一) Dialogue(1)



丁文，明天的自然課，你要介紹什麼動物？
Dīng wén míng tiān de zì rán kè nǐ yào jiè shào shén me dòng wù

Ding Wen, what animal will you introduce in the natural science class tomorrow?

我打算帶小老鼠去，牠很聰明，會玩很多遊戲，你呢？
Wǒ dǎ suàn dài xiǎo lǎo shǔ qù tā hěn cōng míng huì wán hěn duō yóu xì nǐ ne

I'm planning to bring a little mouse. It's very clever and can play so many games. What about you?

我要帶我家的貓去！牠又可愛又愛乾淨。
Wǒ yào dài wǒ jiā de māo qù tā yòu kě ài yòu ài gān jìng

I want to bring my cat from home! It is cute and loves to stay clean.

王方，你會帶你的鸚鵡去學校吧？
Wáng fāng nǐ huì dài nǐ de yīng wǔ qù xué xiào ba

Wang Fang, you'll probably bring your parrot, right?

當然，我的鸚鵡會學人說話還會唱歌。
Dāng rán wǒ de yīng wǔ huì xué rén shuō huà hái huì chàng gē

Of course! My parrot can imitate people's voices and sing as well.

那我們明天來比比，誰的動物最可愛。
Nà wǒ men míng tiān lái bǐ bǐ yì bǐ , shéi de dòng wù zuì kě ài 。

Well, let's see whose animal is the cutest tomorrow?



一定是我的小鼠最受人歡迎了。
Yí dìng shì wǒ de xiǎo lǎo shǔ zuì shòu huān yíng le 。

My little mouse will surely be the most popular!



字與詞 Words and Phrases

養 to raise
yǎng

動物 animal
dòng wù

自然課 natural science class
zì rán kè

自然 natural
zì rán

介紹 to introduce
jiè shào

打算 to plan
dǎ suàn

聰明 clever
cōng míng

遊戲 game
yóu xì

愛 love
ài

乾淨 clean
gān jìng

鸚鵡 parrot
yīng wǔ

當然 of course; sure
dāng rán

學 to learn
xué

一定 certainly; surely
yí dìng

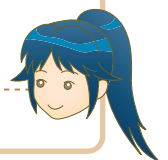
受歡迎 be popular
shòu huān yíng



對話(二) Dialogue(2)

各位同學，請大家介紹你們帶來的寵物。
Gè wèi tóng xué qǐng dà jiā jiè shào nǐ men dài lái de chǒng wù 。

Students, please introduce the pets you brought.

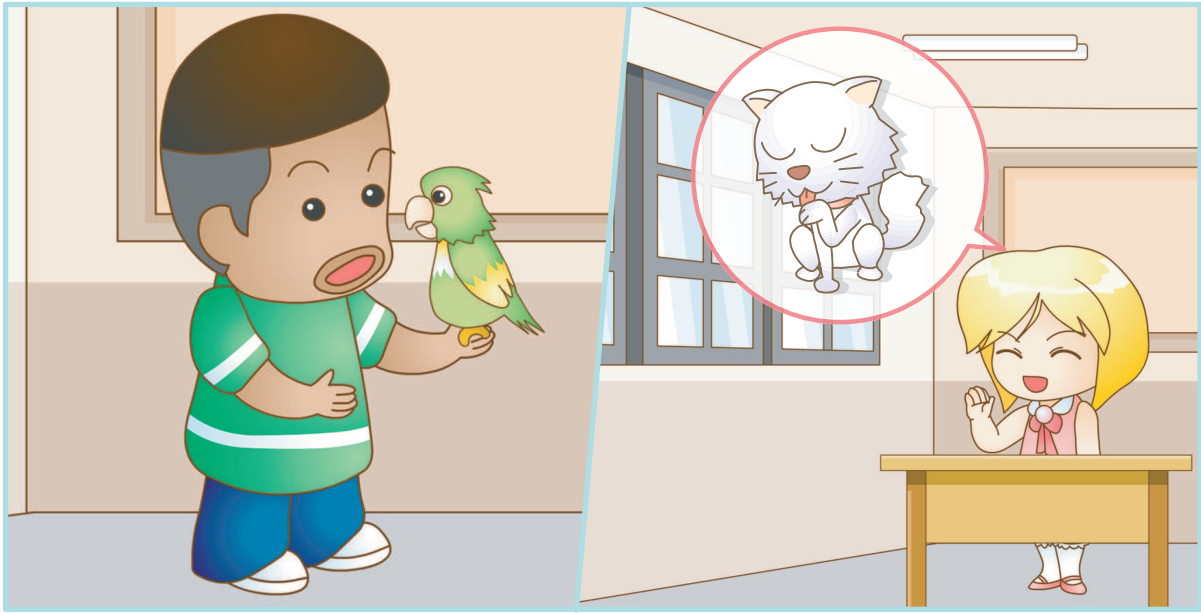


這是我家的貓，是爸爸買給我的。牠很
Zhè shì wǒ men jiā de māo shì bà ba mǎi gěi wǒ de tā hěn

愛乾淨，會自己洗澡，也會自己上廁所。
ài gān jìng huì zì jǐ xǐ zǎo yě huì zì jǐ shàng cè suǒ 。

This is my cat, which my father bought for me. It loves staying clean. It cleans itself and goes to the bathroom all by itself.





我們的小老鼠身上有白色的、黃色的毛，所以
Wǒ de xiǎo lǎo shǔ shēn shàng yǒu bái sè de huáng sè de máo suǒ yǐ
我們叫牠「小花」。牠很聰明，會爬梯子。
wǒ men jiào tā xiǎo huā tā hěn cōng míng huì pá tī zi

My little mouse has white and yellow fur, so we call it "little flower". It is quite clever and can climb ladders.

我今天要介紹我們家的鸚鵡。牠很聰明，
Wǒ jīn tiān yào jiè shào wǒ men jiā de yīng wǔ tā hěn cōng míng
我教牠說話、唱歌，教幾次就會了。
wǒ jiāo tā shuō huà chàng gē jiāo jǐ cì jiù huì le

Today I would like to introduce my parrot. It is very clever. I've taught it how to speak and sing. It learned after just a few times.

你們的小動物都很可愛也很聰明，你們要好
Nǐ men de xiǎo dòng wù dōu hěn kě ài yě hěn cōng míng nǐ men yào
好好地照顧牠們。
hǎo hǎo de zhào gù tā men

Your little animals are all so cute and clever, so you must take good care of them.

寵物也是我們家的人，我們應該愛牠們。
Chǒng wù yě shì wǒ men de jiā rén wǒ men yīng gāi ài tā men

Pets are also our family, so we should love them.



字與詞

Words and Phrases

各 ^各 位 ^位 gè wèi	everybody	黃 ^黃 色 ^色 huáng sè	yellow	幾 ^幾 jǐ	few; several
寵 ^寵 物 ^物 chǒng wù	pet	毛 ^毛 máo	fur	次 ^次 (M) cì	time
自 ^自 己 ^己 zì jǐ	self	小 ^小 xiǎo	little	好 ^好 好 ^好 地 ^地 hǎo hǎo de	well
洗 ^洗 澡 ^澡 xǐ zǎo	take a bath	爬 ^爬 pá	climb	照 ^照 顧 ^顧 zhào gù	take care
上 ^上 廁 ^廁 所 ^所 shàng cè suǒ	go to the restroom	梯 ^梯 子 ^子 tī zi	ladder; stepladder	應 ^應 該 ^該 yīng gāi	should
上 ^上 shàng	go to	教 ^教 jiāo	to teach		



句型

Syntax

1

又^又 SV 又^又 SV

美^美美^美 又^又聰^聰明^明 又^又漂^漂亮^亮。
Měi měi yòu cōng míng yòu piào liàng

我^我的^的小^小狗^狗 又^又懶^懶 又^又愛^愛吃^吃東^東西^西。
Wǒ de xiǎo gǒu yòu lǎn yòu ài chī dōng xī

他^他 _____。
Tā _____。



2

V 還^還 V

我^我們^們買^買了^了蘋^蘋果^果 還^還買^買了^了葡^葡萄^萄。
Wǒ men mǎi le píng guǒ hái mǎi le pú táo

她^她愛^愛慢^慢跑^跑 還^還愛^愛游^游泳^泳。
Tā ài màn pǎo hái ài yóu yǒng

弟^弟弟^弟喜^喜歡^歡 _____。
Dì dì xǐ huān _____。



3

就...了

我教了他幾次，他就會了。
Wǒ jiāo le tā jǐ cì tā jiù huì le

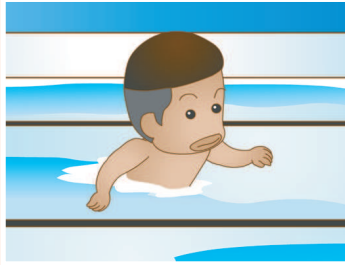
這個機器人，我玩了幾次，
Zhè ge jī qì rén wǒ wán le jǐ cì
就不想玩了。
jiù bù xiǎng wán le



弟弟走了一會
Dì dì zǒu le yì huì

兒，就
ēr jiù

了。
le



我教王方游泳，
Wǒ jiāo wáng fāng yóu yǒng

教了幾次，

了。



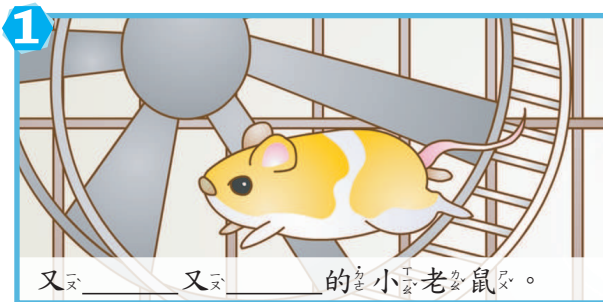
動腦時間

Brainstorming

一. 你來填填看。 Try to Fill in the Blank!

1. 貓很愛_____ (clean) ?
2. 你_____ (plan) 什麼時候去台灣?
3. 海狗是動物園最_____ (be popular) 的動物。
4. 很晚了，我們_____ (should) 回家了。
5. 她身體不舒服，麻煩你_____ (take care of) 她。

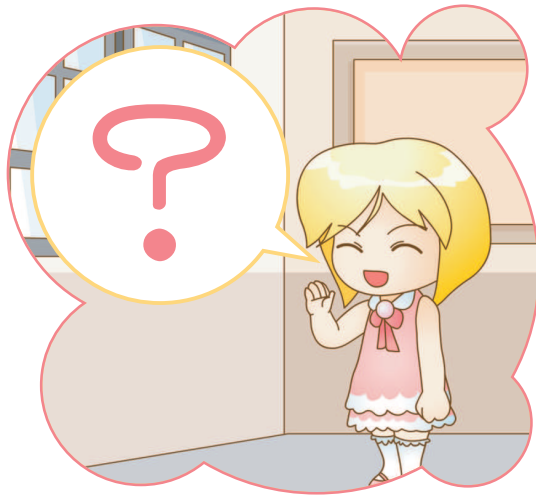
二. 看圖說故事。 Look at Pictures and Tell a Story



三. 重組 Reorganize

1. 弟弟 自己 洗澡 會 → _____。
2. 不一定 貓 都 乾淨 愛 → _____。
3. 應該 休息 好好地 你 幾天 → _____。

四. 介紹你的寵物 Introduce Your Pet



我養了一隻 _____，牠叫 _____，
牠又 _____ 又 _____。
牠會 _____，還
會 _____。

實物閱讀 Practical Reading

可愛的寵物 Cute Pets
kě ài de chǒng wù

烏龜
wū guī
英譯: turtle



小白兔
xiǎo bái tù
英譯: rabbit



鳥
niǎo
英譯: bird



青蛙
qīng wā
英譯: frog



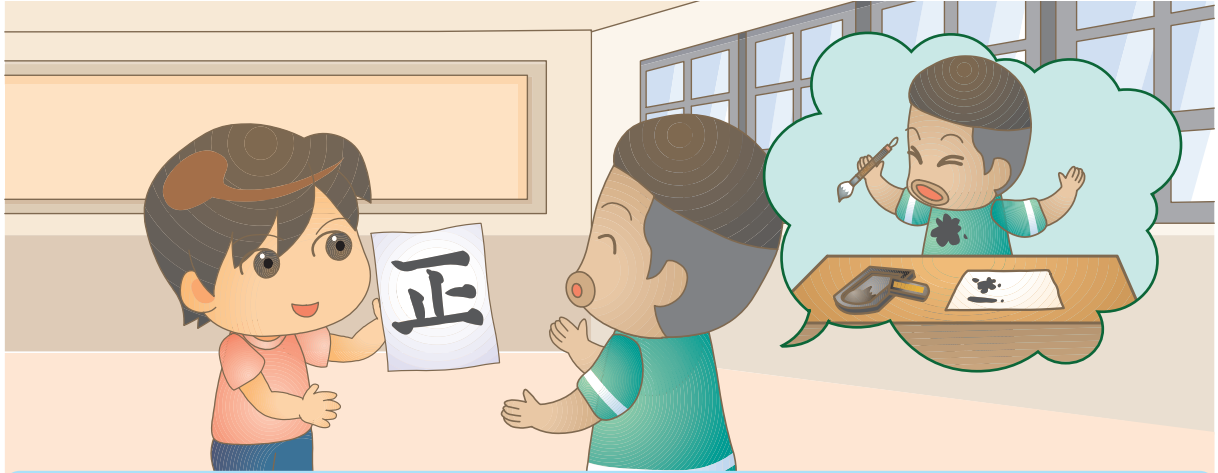
熱帶魚
rè dài yú
英譯: tropical fish



第七課 我學過書法 I have Studied Calligraphy

wǒ xué guò shū fǎ

對話(一) Dialogue(1)



王方，你看，這些是我昨天書法課寫的字。
Wáng fāng nǐ kàn zhè shì wǒ zuó tiān shū fǎ kè xiě de zì

Wang Fang, look, these are the characters I wrote yesterday in calligraphy class.

寫得真好。我也以前也學過，可是只學了半年。
Xiě de zhēn hǎo kàn wǒ yǐ qián yě xué guò kě shì zhǐ xué le bàn nián

Your writing is so pretty. I also studied some, but only for half a year.

為什麼不學了？寫書法很好玩！
Wèi shén me bù xué le xiě shū fǎ hěn hǎo wán

Why do you stop studying? Calligraphy is so much fun!



我覺得寫書法太難了，也很麻煩，容易弄髒衣服。
Wǒ jué de xiě shū fǎ tài nán le yě hěn má fan róng yì nòng zāng yī fu

I think writing calligraphy is too difficult. It's a bit bothersome as well because it's easy to get your clothes dirty.

對，所以我每次都很小心。
Dùi suǒ yǐ wǒ měi yí cì dōu hěn xiǎo xīn

Yeah, so that's why I am always cautious every time I do it.

現在我在學跆拳道，上課的時候，又叫又跳，真有意思。

Xiàn zài wǒ zài xué tái quán dào shàng kè de shí hòu yòu jiào yòu tiào zhēn yǒu yì sī。



I am learning taekwondo now. I yell and jump in class, it is lots of fun.

真的！我也想去看看。

Zhēn de wǒ yě xiǎng qù kàn kàn。



Really! I'd like to see it.



字與詞 Words and Phrases

書法 shū fǎ	calligraphy	半 bàn	half
昨天 zuó tiān	yesterday	好玩 hǎo wán	funny; interesting
字 zì	character	難 nán	difficult
跆拳道 tái quán dào	taekwondo	容易 róng yì	easy
過 guò	a suffix indicating completion of an action as an experience	弄髒 nòng zāng	to stain; to pollute
寫 xiě	to write	上課 shàng kè	attend class
好看 hǎo kàn	good-looking	叫 jiào	yell; shout
只 zhǐ	only	有意思 yǒu yì sī	be interesting



對話(二) Dialogue(2)

丁文，你的漢字寫得真好，你學過書法嗎？

Dīng wén nǐ de hàn zì xiě de zhēn hǎo nǐ xué guò shū fǎ ma



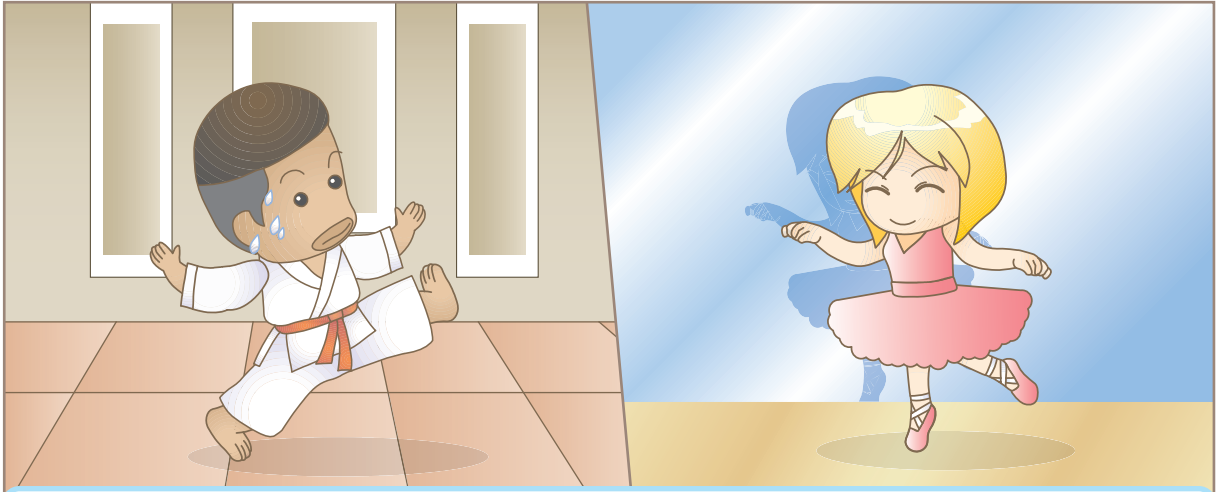
Dīng Wen, the Chinese characters you wrote are very beautiful. Have you ever studied calligraphy?

對，他學了好幾年，我昨天看過他寫的字，毛筆字，真好看。

Duì tā xué le hǎo jǐ nián le wǒ zuó tiān kàn guò tā xiě de máo bǐ zì zhēn hǎo kàn。



That's right. He has studied calligraphy for several years. Yesterday I saw some of the calligraphic characters he wrote and they were really beautiful.



美美，聽說你在學跳芭蕾舞，跳芭蕾舞是不是
Měi měi tīng shuō nǐ zài xué tiào bā lěi wǔ tiào bā lěi wǔ yí



定很辛苦吧？
dìng hěn xīn kǔ ba

Meimei, I heard that you're learning ballet. It must be very hard, right?

還好，因為我有興趣，所以練習的時候，
Hái hǎo yīn wèi wǒ yǒu xìng qù suǒ yǐ liàn xí de shí hòu

不覺得辛苦。
bù jué de xīn kǔ



It's not too bad because I am interested in it, so when I am practicing, it doesn't feel very hard at all.

我也是。練習跆拳道的時候，雖然流了一
Wǒ yě shì liàn xí tái quán dào de shí hòu suī rán liú le yí



身汗，可是不會覺得累。
shēn hàn kě shì bú huì jué de lèi

Me, too. Although I get sweaty from head to toe when practicing taekwondo, I still don't feel tired at all.

明天我要去看王方上跆拳道課，你有沒有
Míng tiān wǒ yào qù kàn wáng fāng shàng tái quán dào kè nǐ yǒu méi yǒu

興趣一起去？
xìng qù yì qǐ qù



Tomorrow I'd like to go to see Wang Fang attending taekwondo class. Are you interested in going together with me?

不行，我下個星期六要表演，明天我得去
Bù xíng wǒ xià ge xīng qī liù yào biǎo yǎn míng tiān wǒ děi qù



練習。
liàn xí

No, I am going to have a performance next Saturday, so I have to practice tomorrow.



字與詞

Words and Phrases

漢字
hàn zì

a Chinese character

毛筆
máo bǐ

a Chinese writing brush

跳舞
tiào wǔ

dance

芭蕾舞
bā lěi wǔ

ballet

辛苦
xīn kǔ

hard; laborious

還好
hái hǎo

not so bad

有興趣
yǒu xìng qù

be interested in

興趣
xìng qù

interest

練習
liàn xí

to practice

我也是
wǒ yě shì

me too

雖然
suī rán

although;
though

流汗
liú hàn

sweat

一身
yì shēn

all over the body

下
xià

next

表演
biǎo yǎn

to perform

得
děi

have to; must



句型

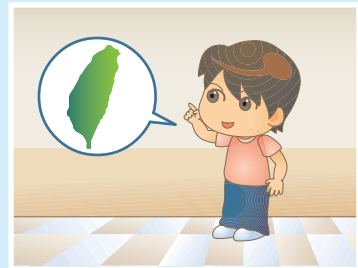
Syntax

1

V 過

我 吃 過 日 本 菜。
Wǒ chī guò rì běn cài。

我 沒 聽 過 美 美 唱 歌。
Wǒ méi tīng guò měi měi chàng gē。



丁 文 _____ (去) 。

Dīng wén

2

在 V

妹 妹 在 跳 舞。
Mèi mei zài tiào wǔ。

爸 爸 在 慢 跑。
Bà ba zài màn pǎo。



丁 文 _____ 。

Dīng wén

3

雖然... , 可是...

他雖然很聰明，可是他很懶。
Tā sūi rán hěn cōng míng kě shì hěn lǎn

法國菜雖然很好吃，可是她不容易做。
Fǎ guó cài sūi rán hěn hào chī kě shì bù róng yì zuò



他雖然天天慢跑，_____。（胖）
Tā sūi rán tiān tiān màn pǎo



動腦時間

Brainstorming

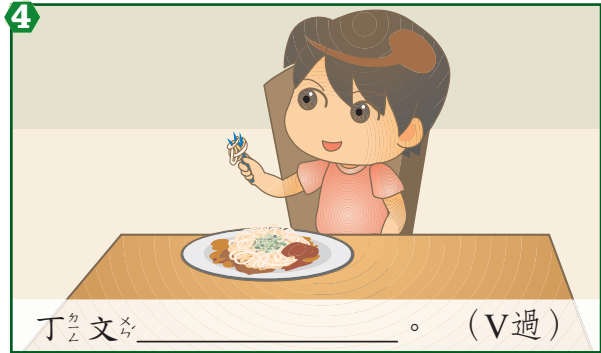
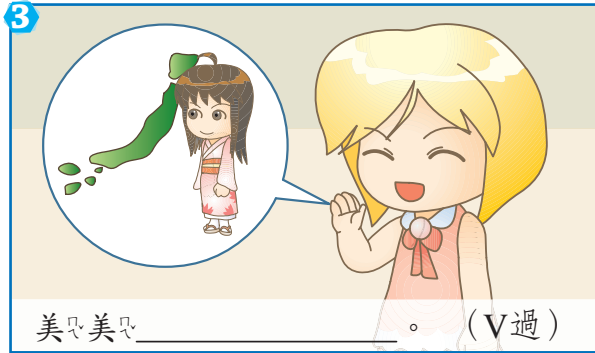
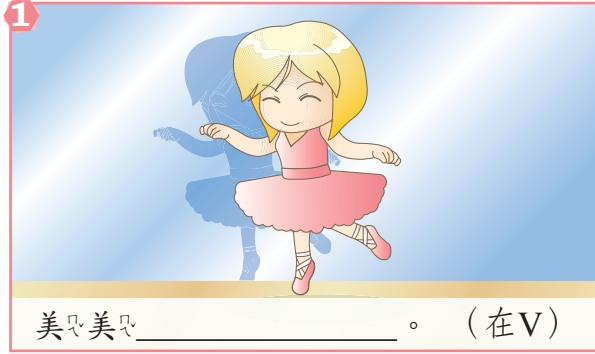
一. 你來填填看 Try to Fill in the Blank!

1. 學法文_____ (laborious) 嗎?
2. 我每天_____ (practice) 游泳。
3. 我下星期_____ (perform) 跆拳道。
4. 我覺得上自然課很_____ (funny)。
5. 你_____ 什麼時候開始對跳芭蕾舞_____ 的。
(be interested in)。

二. 重組 Reorganize

1. 衣服 把 弄 髒 別 → _____。
2. 運動 以後 很多 汗 一定 會 → _____。
3. 可樂 好喝 雖然 對身體 可是 不好 → _____。

三. 看圖說故事 Look at Pictures and Tell a Story



四. 說說你的興趣 Talk about Your Interests

Blank writing area with horizontal lines for students to describe their interests.

實物閱讀 Practical Reading

文房四寶 Four Treasures of Study or Four Jewels of the Study

wén fáng sì bǎo

毛筆 a Chinese writing brush
máo bǐ

宣紙 India paper
xuān zhǐ

墨 a Chinese ink stick
mò

硯 an inkstone
yàn

書法

第八課 紙的發明 The Invention of Paper

zhǐ de fā míng

看故事學華語 Reading Stories to Learn Chinese

一 · 紙的發明 The Invention of Paper

zhǐ de fā míng

蔡倫，是東漢人，
Cài lún shì dōng hàn rén

皇帝常常給他一些「公文」，
huáng dì cháng cháng gěi tā yì xiē 「gōng wén」

叫他帶回家整理。
jiào tā dài huí jiā zhěng lǐ

那些公文都刻在竹片上，
nà xiē gōng wén dōu kè zài zhú piàn shàng

很重。蔡倫想有沒
hěn zhòng cài lún xiǎng yǒu méi

有方法，把竹片換成比
yǒu fāng fǎ bǎ zhú piàn huàn chéng bǐ

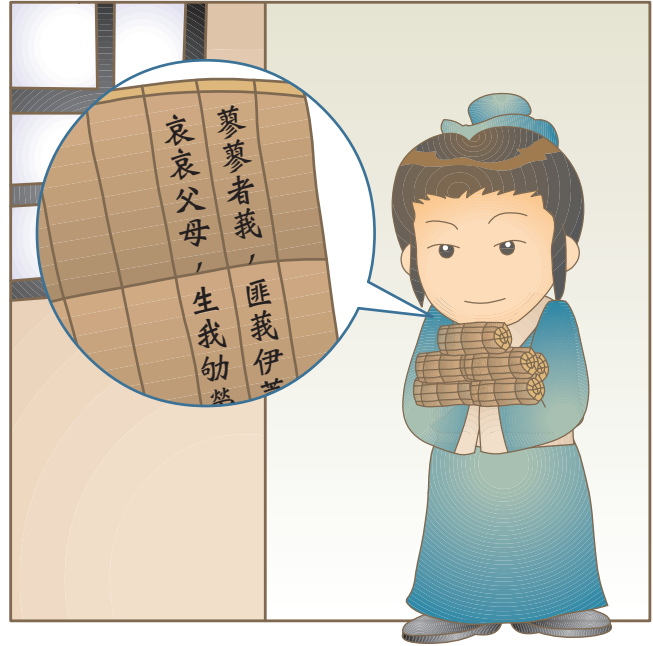
較輕的東西。

有一天，他看到一些人在打麻秆，忽然一片
Yǒu yì tiān tā kàn dào yì xiē rén zài dǎ má gǎn hū rán yì piàn

麻秆上的織網飛來，他高興地說：「這不
má gǎn shàng de zhī wǎng fēi lái tā gāo xìng de shuō 「zhè bú shì wǒ yào

找的東西嗎？」於是開始實驗，經過一段時
zhǎo de dōng xi ma yú shì tā kāi shǐ shí yàn jīng guò yì duàn shí jiān

間的努力，終於發明了「紙」。



英譯

Cai Lun who lived in the Eastern Han Dynasty was often given “official documents” by the emperor. Moreover, the emperor would order him to take home to sort them. All the “official documents” were carved on bamboo strips and were naturally quite cumbersome. Cai Lun often wondered whether there was a way to replace the bamboo strips with something lighter. One day Cai Lun saw some people hitting some hemp stalks and suddenly one of the stalks was flying away from a woven net toward him. Cai Lun remarked: “Isn’t this exactly what I have been looking for all along?” As a result, he began experimenting with this material. After a while, Cai Lun finally invented “paper”.



字與詞 Words and Phrases

發明 fā míng	to invent; invention	麻秆 má gǎn	hemp stalk
蔡倫 cài lún	Cai Lun	忽然 hū rán	suddenly
東漢 dōng hàn	Eastern Han (dynasty)	片 (M) piàn	strip; slice; slip; piece
皇帝 huáng dì	Emperor	織網 zhī wǎng	woven net; knit mesh
公文 gōng wén	official document	飛 fēi	fly
整理 zhěng lǐ	sort out; arrange; put in order	高興 gāo xìng	happy
刻 kè	to carve	於是 yú shì	As a result; thereupon
竹片 zhú piàn	bamboo strip	實驗 shí yàn	experiment
方法 fāng fǎ	method; way	經過 jīng guò	to pass; to go through
換成 huàn chéng	change to	一段 yí duàn	a period (of time)
換 huàn	to change	努力 nǔ lì	make great efforts; try hard
輕 qīng	light	終於 zhōng yú	at last; finally
打 dǎ	to beat		

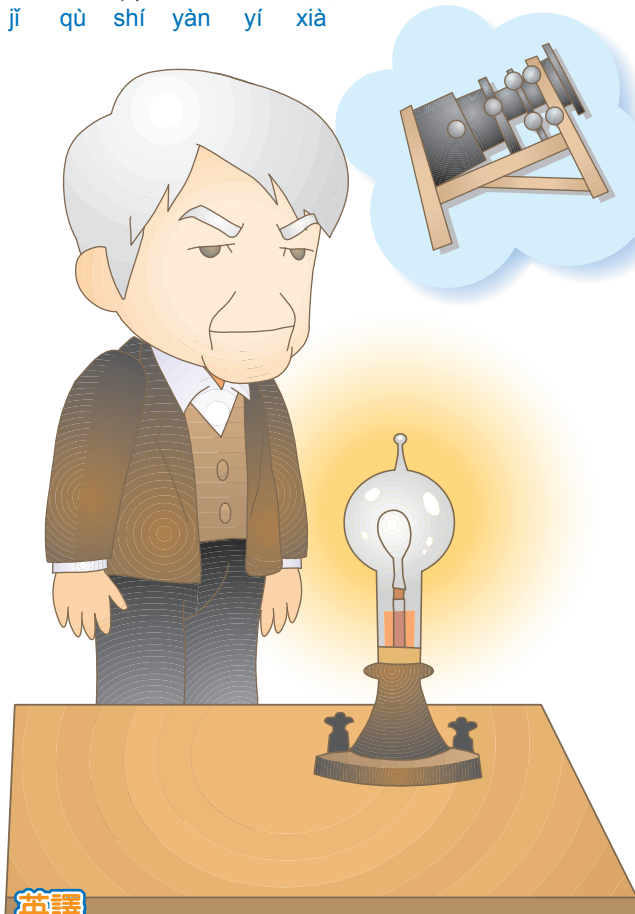


二、愛迪生的故事 The Story of Edison

ài dí shēng de gù shì

愛迪生小時候，大家都覺得他很笨。他只上了三個月的 elementary school，他的知識都是媽媽教的。可是從小他就對很多事情很好奇，也喜歡自己去做實驗。

Ài dí shēng xiǎo shí hòu dà jiā dōu jué de tā hěn bèn 。 tā zhǐ shàng le sān ge yuè de xiǎo xué ， tā de zhī shì dōu shì mā ma jiāo tā de 。 kě shì cóng xiǎo tā jiù duì hěn duō shì qing hěn hào qí ， yě xǐ huān zì jǐ qù shí yàn yí xià 。



長大以後，他就按照自己的興趣，做研究 and 發明的工作。他發明了電燈、電報機、電影機等等，一共兩千多種東西，是偉大的發明家。他的發明，改變了人們的生活方式。

Zhǎng dà yǐ hòu tā jiù àn zhào zì jǐ de xìng qù zuò yán jiū hé fā míng de gōng zuò 。 tā fā míng le diàn dēng 、 diàn bào jī 、 diàn yǐng jī děng děng ， yí gòng liǎng qiān duō zhǒng dōng xī ， shì wèi dà de fā míng jiā 。 tā de fā míng gǎi biàn le rén men de shēng huó fāng shì 。

英譯

When Edison was a child, everyone thought he was quite stupid. He only went to elementary school for three months and learned everything from his mother. However, he was extremely curious about so many things and enjoyed doing experiments by himself. After growing up, he followed his interests, carrying out researches and coming up with his inventions. He invented the electric lamp, the telegraph and the movie projector, etc. Altogether he was responsible for over 2,000 inventions, making him a truly great inventor. Edison's inventions changed people's way of lives.



字與詞 Words and Phrases

愛迪生 ài dí shēng	Edison	電報機 diàn bào jī	telegraph
小時候 xiǎo shí hòu	As a child; in one's childhood	電報 diàn bào	telegram
笨 bèn	stupid	電影機 diàn yǐng jī	motion picture projector; movie projector
小學 xiǎo xué	primary school; elementary school	電影 diàn yǐng	movie
知識 zhī shì	knowledge	等等 děng děng	and so on; etc
事情 shì qing	affair; matter	偉大 wěi dà	great
好奇 hào qí	curious	～家 jiā	a specialist in a certain field
長大 zhǎng dà	grow up	改變 gǎi biàn	to change
按照 àn zhào	to follow	人們 rén men	people
研究 yán jiū	to study; research	生活 shēng huó	life
電燈 diàn dēng	electric lamp	方式 fāng shì	way; mode



句型 Syntax

1

把 V 成

蔡倫把織網做成紙。
Cài lún bǎ zhī wǎng zuò chéng zhǐ

他把他的學校生活寫成
Tā bǎ tā de xué xiào shēng huó xiě chéng

故事。
gù shì



弟弟把_____。
Dì di bǎ _____
做成_____。
zuò chéng _____。



姊姊把_____。
Jiě jie bǎ _____
換成_____。
huàn chéng _____。

補充詞彙

美金 US dollar
měi jīn

新台幣 NT dollar
xīn tái bì

2

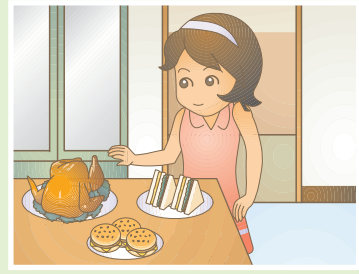
... .. 等々等々

我_我要_要買_買機_機器_器人_人、遙_遙控_控汽_汽車_車
Wǒ yào mǎi jī qì rén yáo kòng qì chē

等々等々の_的玩_玩具_具。
děng děng de wán jù

他_他喜_喜歡_歡吃_吃的_的東_東西_西，有_有三_三明_明
Tā xǐ huān chī de dōng xī yǒu sān míng

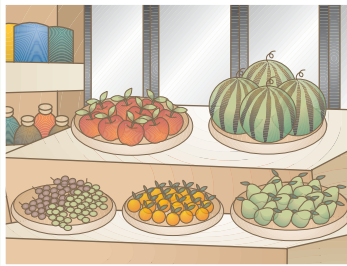
治_治、春_春捲_捲等々等々。
zhì chūn juǎn děng děng



媽_媽媽_媽做_做了_了很_很多_多東_東
Mā ma zuò le hěn duō dōng

西_西，有_有 _____
xi yǒu _____

等々等々。
děng děng



超_超級_級市_市場_場賣_賣
Chāo jí shì chǎng mài

等々等々の_的水_水果_果。
děng děng de shuǐ guǒ



動腦時間

Brainstorming

一. 你_你來_來填_填填_填看_看 Try to Fill in the Blank!

1. 小_小孩_孩子_子對_對很_很多_多事_事情_情很_很 _____ (curious) ?
2. 他_他 _____ (finally) 學_學會_會游_游泳_泳了_了。
Tā _____ (finally) xué huì yóu yǐng le 。
3. 愛_愛迪_迪生_生 _____ (pass through) 很_很多_多次_次的_的實_實驗_驗才_才發_發明_明電_電燈_燈。
Ài Dī shēng _____ (pass through) hěn duō cì de shí yàn cái fā míng diàn dēng 。
4. 他_他 _____ (suddenly) 跑_跑出_出來_來，我_我嚇_嚇得_得大_大叫_叫。
Tā _____ (suddenly) pǎo chū lái , wǒ xià de dà jiào 。
5. 蔡_蔡倫_倫是_是一_一個_個 _____ (great) 的_的發_發明_明家_家。
Cài lún shì yí gè _____ (great) de fā míng jiā 。

二. 看_看圖_圖連_連連_連看_看

Make Connections by Looking at Pictures



小_小學_學

皇_皇帝_帝

電_電燈_燈

實_實驗_驗

刻_刻

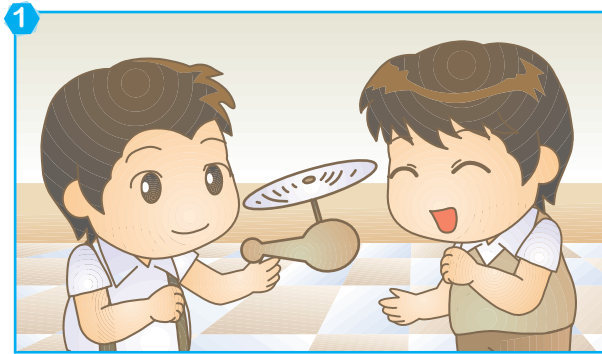
長_長大_大

公_公文_文

事_事情_情

三. 看圖說故事 - 萊特兄弟

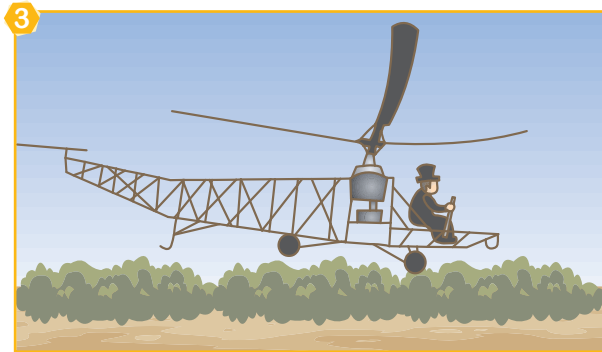
Look at Pictures and Tell a Story:
The Story of the Wright Brothers



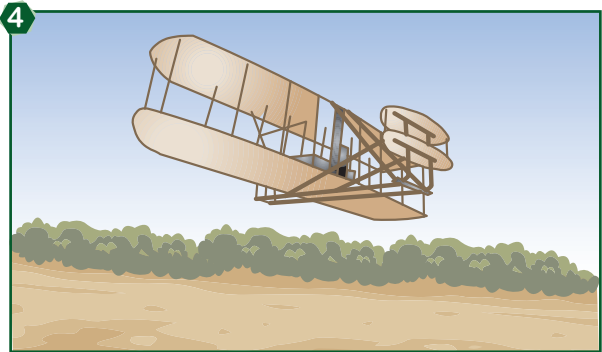
萊特兄弟小時候對_____ 很有興趣。



有一天萊特兄弟看到_____，高興地_____，這不是_____。



萊特兄弟經過_____ 做_____ 實驗和研究。



終於_____。

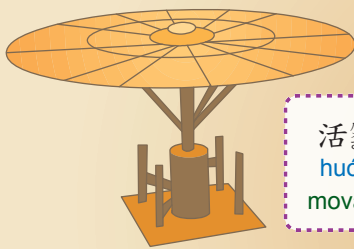


實物閱讀

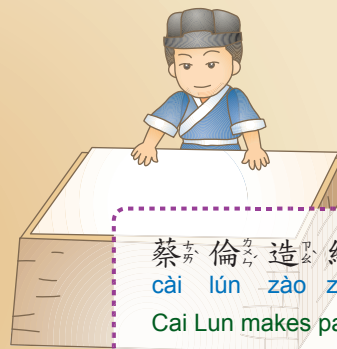
Practical Reading

中國四大發明
zhōng guó sì dà fā míng

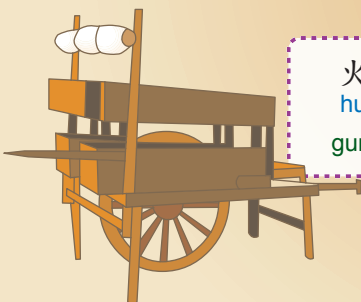
The Four Great Inventions of China



活字印刷
huó zì yìn shuā
movable type of printing

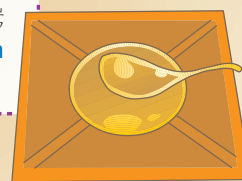


蔡倫造紙
cài lún zào zhǐ
Cai Lun makes paper



火藥
huǒ yào
gunpowder

指南針
zhǐ nán zhēn
compass



第九課 我的志願 My Aspirations

wǒ de zhì yuàn



對話(一)

Dialogue(1)



今天作文的題目是「我的志願」，你將來打算做什麼？
Jīn tiān zuò wén de tí mù shì wǒ de zhì yuàn nǐ jiāng lái dǎ suàn zuò shén me ?



The composition topic for today is "My Aspirations". So, what have you planned for your future?

我爸爸是警察，我要跟他一樣做警察。
Wǒ bà ba shì jǐng chá wǒ yào gēn tā yí yàng zuò jǐng chá



My Father is a policeman. I would like to be a policeman just like him.

我爸爸希望我做醫生，可是我真的很討厭醫院的味道。
Wǒ bà ba xī wàng wǒ zuò yī shēng kě shì wǒ hěn tǎo yàn yī yuàn de wèi dào



My Dad hopes I can be a doctor, but I really hate the smell of the hospitals.

那你將來要做什么呢？
Nà nǐ jiāng lái yào zuò shén me ne



So, what would you like to do in the future?

我想當飛行員，開著飛機到各地旅行。
Wǒ xiǎng dāng fēi xíng yuán kāi zhe fēi jī dào gè dì lǚ xíng



I'd like to be a pilot and just travel all over the world.

飛行員的工作比警察有趣多了。
Fēi xíng yuán de gōng zuò bǐ jǐng chá yǒu qù duō le 。

Being a pilot is much more interesting than being a policeman.



可是警察的工作很偉大，可以幫助很多人。
Kě shì jǐng chá de gōng zuò hěn wěi dà kě yǐ bāng zhù hěn duō rén 。

But policemen's work is noble. They can help so many people.



字與詞 Words and Phrases

作文
zuò wén

composition

做
zuò

to be

題目
tí mù

title; subject

討厭
tǎo yàn

hate

警察
jǐng chá

policeman

當
dāng

to be

醫生
yī shēng

doctor

開
kāi

to drive

飛行員
fēi xíng yuán

pilot

著
zhe

a verbal suffix; acts as an adverb to show the manner or circumstance

各地
gè dì

everywhere

旅行
lǚ xíng

travel

志願
zhì yuàn

wish

有趣
yǒu qù

interesting

將來
jiāng lái

future



對話(二) Dialogue(2)

丁文，你的作文寫好了嗎？
Dīng wén nǐ de zuò wén xiě hǎo le ma ？

Ding Wen, are you finished with your composition?



寫好了，我理想的工作是飛行員，你呢？
Xiě hǎo le wǒ lǐ xiǎng de gōng zuò shì fēi xíng yuán nǐ ne ？

I'm done. My ideal job is to be a pilot. What about you?





我 要 做 新 聞 記 者 ， 把 發 生 的 事 告 訴 所 有 的 人 。
Wǒ yào zuò xīn wén jì zhě bǎ fā shēng de shì gào sù suǒ yǒu de rén 。

I want to be a reporter, so I can tell everyone about the things that have happened.



我 看 到 電 視 上 的 記 者 總 是 很 辛 苦 ， 什 麼 地 方 都 得 去 。
Wǒ kàn dào diàn shì shàng de jì zhě zǒng shì hěn xīn kǔ shén me dì fāng dōu děi qù 。

I have seen reporters on T.V., and they work so hard. They have to go everywhere.



雖 然 工 作 不 輕 鬆 ， 壓 力 也 很 大 ， 可 是 很 有 意 義 。
Suī rán gōng zuò bù qīng sōng yā lì yě hěn dà kě shì hěn yǒu yì yì 。

Although the work is not relaxing and is very stressful, it is quite meaningful.



我 覺 得 還 是 飛 行 員 的 工 作 最 自 由 ， 想 去 哪 裡 就 去 哪 裡 。
Wǒ jué de hái shì fēi xíng yuán de gōng zuò zuì zì yóu xiǎng qù nǎ lǐ jiù qù nǎ lǐ 。

I think the pilot's work is the most unrestrained because one can go anywhere one wants to go.



對 於 ， 飛 行 員 可 以 到 各 地 旅 行 ， 也 可 以 認 識 不 同 國 家 的 文 化 。
Duì fēi xíng yuán kě yǐ dào gè dì lǚ xíng yě kě yǐ rèn shì bù tóng guó jiā de wén huà 。

Yeah, a pilot can travel everywhere and get to know the different countries' cultures.





字與詞 Words and Phrases

新 ^{ㄒㄩㄣ} 聞 ^{ㄨㄣˊ} xīn wén	news	總 ^{ㄓㄨㄥˋ} 是 ^{ㄕㄨˋ} zǒng shì	always
記 ^{ㄐㄧˋ} 者 ^{ㄓㄥˋ} jì zhě	reporter	輕 ^{ㄑㄩㄥ} 鬆 ^{ㄙㄨㄥ} qīng sōng	relaxed
電 ^{ㄉㄢˋ} 視 ^{ㄕㄨˋ} diàn shì	television	壓 ^{ㄧㄚ} 力 ^{ㄌㄧˋ} yā lì	pressure
國 ^{ㄍㄨㄛˊ} 家 ^{ㄐㄩㄚ} guó jiā	country	有 ^{ㄩˇ} 意 ^{ㄩˋ} 義 ^{ㄩˋ} yǒu yì yì	significance
V好 ^{ㄏㄠˇ} hǎo	indicates satisfaction or completion	自 ^ㄗ 由 ^{ㄩˊ} zì yóu	free; freedom
理 ^{ㄌㄧˇ} 想 ^{ㄒㄩㄤˋ} lǐ xiǎng	ideal	認 ^{ㄖèn} 識 ^{ㄕㄨˋ} rèn shì	recognize; know
發 ^ㄝ 生 ^{ㄕㄨㄥ} fā shēng	happen	不 ^{ㄨˋ} 同 ^{ㄨㄥˊ} bù tóng	different
... 上 ^{ㄕㄨㄤˋ} shàng	on	文 ^{ㄨㄣˊ} 化 ^{ㄕㄨㄚˋ} wén huà	culture



句型 Syntax

1

V1 著^{ㄓù} V2

我^{ㄨㄛˇ}拿^{ㄋㄚˊ}著^{ㄓù}可^{ㄎㄜˋ}樂^{ㄌㄜˋ}走^{ㄗㄨˇ}路^{ㄌùˋ}。
Wǒ ná zhe kě lè zǒu lù

他^{ㄊㄚ}坐^{ㄗㄨㄛˋ}著^{ㄓù}寫^{ㄒㄩㄤ}書^{ㄕㄨ}法^ㄝ。
Tā zuò zhe xiě shū fǎ



(吃, 看電視)

丁^{ㄉㄩㄥ}文^{ㄨㄣˊ}喜^{ㄒㄩˇ}歡^{ㄕㄨㄢ}_____。
Dīng wén xǐ huān _____

2

QW 都^{ㄉㄨ}

誰^{ㄕㄨㄟ}都^{ㄉㄨ}喜^{ㄒㄩˇ}歡^{ㄕㄨㄢ}看^{ㄎㄢ}電^{ㄉㄢˋ}視^{ㄕㄨˋ}。
Shéi dōu xǐ huān kàn diàn shì

動^{ㄉㄨㄥˋ}物^{ㄨˊ}園^{ㄩㄢˊ}裡^{ㄌㄧˇ}什^ㄕ麼^{ㄇㄛˋ}動^{ㄉㄨㄥˋ}物^{ㄨˊ}都^{ㄉㄨ}有^{ㄩˇ}。
Dòng wù yuán lǐ shén me dòng wù dōu yǒu



超^{ㄔㄠ}級^{ㄐㄧˊ}市^{ㄕㄨˋ}場^{ㄇㄞˊ}_____。
Chāo jí shì chǎng _____

3

想^{ㄒㄩㄥˇ} / 要^{ㄩㄠˋ} QW 就^{ㄐㄩㄟˋ} QW

你^{ㄋㄩˇ} 想^{ㄒㄩㄥˇ} 去^{ㄑㄩˊ} 哪^{ㄋǎ} 裡^{ㄌǐ} 就^{ㄐㄩㄟˋ} 去^{ㄑㄩˊ} 哪^{ㄋǎ} 裡^{ㄌǐ} 。

你^{ㄋㄩˇ} 要^{ㄩㄠˋ} 做^{ㄉㄨㄛˋ} 什^ㄕ 麼^ㄇ 就^{ㄐㄩㄟˋ} 做^{ㄉㄨㄛˋ} 什^ㄕ 麼^ㄇ 。



在^{ㄗㄞˋ} 超^{ㄔㄩㄠ} 級^{ㄐㄧˊ} 市^ㄕ 場^ㄇ 裡^{ㄌǐ} ， 你^{ㄋㄩˇ} 想^{ㄒㄩㄥˇ} _____ 。（買）

Zài chāo jí shì chǎng lǐ nǐ xiǎng _____



動腦時間

Brainstorming

一. 你^{ㄋㄩˇ} 來^{ㄌㄞˊ} 填^{ㄊㄩㄢˋ} 填^{ㄊㄩㄢˋ} 看^{ㄎㄢˋ} Try to Fill in the Blank!

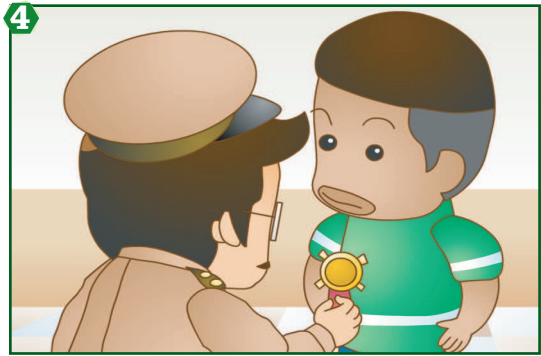
1. 我^{ㄨㄛˋ} 最^ㄇ _____ (hate) 上^ㄕ 書^ㄕ 法^ㄉ 課^ㄎ 。
2. 丁^{ㄉㄩㄥ} 文^{ㄨㄣˊ} 的^ㄉ _____ (wish) 是^ㄕ 當^ㄉ 飛^ㄈ 行^ㄒ 員^ㄩ 。
3. 醫^ㄩ 生^ㄕ 的^ㄉ 工^ㄍ 作^ㄉ _____ (pressure) 很^ㄕ 大^ㄉ 。
4. 最^ㄇ 近^ㄐ _____ (happen) 一^ㄕ 些^ㄕ 沒^ㄇ 想^ㄒ 到^ㄉ 的^ㄉ 事^ㄕ 情^ㄕ 。
5. 他^ㄊ 說^ㄕ 的^ㄉ 故^ㄍ 事^ㄕ 真^ㄕ _____ (interesting) 。

二. 重^ㄔ 組^ㄕ Reorganize

1. 都^ㄉ 工^ㄍ 作^ㄉ 什^ㄕ 麼^ㄇ 有^ㄕ 趣^ㄕ 很^ㄕ → _____ 。
2. 帶^ㄉ 總^ㄉ 是^ㄕ 慢^ㄇ 跑^ㄕ 狗^ㄍ 他^ㄊ 著^ㄕ → _____ 。
3. 警^ㄐ 察^ㄕ 工^ㄍ 作^ㄉ 我^{ㄨㄛˋ} 很^ㄕ 覺^ㄐ 得^ㄉ 有^ㄕ 意^ㄕ 義^ㄕ 的^ㄉ → _____ 。

三. 看^ㄎ 圖^ㄕ 說^ㄕ 故^ㄍ 事^ㄕ Look at Pictures and Tell a Story

王方的爸爸 _____ ， 所以王方將來 _____
 _____ ， 因為可以 _____
 _____ ， 警察的工作很 _____ 。



四、說說你的志願。 Talk About Your Aspirations



我將來想 _____

 _____。

實物閱讀 Practical Reading

各種職業 Every Occupation
 gè zhǒng zhí yè

律師
lǜ shī
lawyer

商人
shāng rén
businessman

舞蹈家
wǔ dào jiā
dancer

軍人
jūn rén
soldier

護士
hù shì
nurse

工程師
gōng chéng shī
engineer

運動員
yùn dòng yuán
sportsman; athlete

第十課 我的鄰居 My Neighbor

wǒ de lín jū

對話(一) Dialogue(1)



怎麼了？你好像不太高興。
Zěn me le nǐ hǎo xiàng bù tài gāo xìng。

What's wrong? You seem a little unhappy.

我最好的鄰居下星期要搬家了。
Wǒ zuì hǎo de lín jū xià xīng qī yào bān jiā le。

My best neighbor is moving next week.

為什麼要搬家？要搬到哪裡去？
Wèi shén me yào bān jiā yào bān dào nǎ lǐ qù？

Why are they moving? Where are they moving to?

因為他爸爸工作的關係，要搬到臺灣去。
Yīn wèi tā bà ba gōng zuò de guān xi yào bān dào tái wān qù。

以後我們就不能一起做功課了。
yǐ hòu wǒ men jiù bù néng yì qǐ zuò gōng kè le。

They are moving to Taiwan because of his father's job. In the future, we can't do homework together anymore.

沒關係，你可以到我家來做功課，寫完功課，
Méi guān xi nǐ kě yǐ dào wǒ jiā lái zuò gōng kè xiě wán gōng

kè hái kě yǐ yì qǐ dǎ qiú。

That's okay. You can come to my house to do homework. And after that we can play ball together.

我家離你家太遠了，不太方便。
Wǒ jiā lí nǐ jiā tài yuǎn le bú tài fāng biàn。

My home is too far from yours, so it's not very convenient.



不會啊，我覺得很近，騎腳踏車只要十分鐘。
Bú huì a wǒ jué de hěn jìn qí jiǎo tà chē zhǐ yào shí fēn zhōng。

I think it's very close. It only takes ten minutes by bike.



字與詞 Words and Phrases

鄰居 lín jū	neighbor	V完 wán	finish; over
怎麼了 zěn me le	What's wrong?	打球 dǎ qiú	to play ball
好像 hǎo xiàng	seem; be like	離 lí	from
高興 gāo xìng	happy	遠 yuǎn	far
搬家 bān jiā	move house	方便 fāng biàn	convenient
因為... yīn wèi	because of	不會 bú huì	It won't be...
的關係 de guān xi		近 jìn	near
功課 gōng kè	homework	騎 qí	to ride
沒關係 méi guān xi	It doesn't matter.	腳踏車 jiǎo tà chē	bicycle



對話(二) Dialogue(2)

丁文，照相片上的人是誰？
Dīng wén zhào piàn shàng de zhè ge rén shì shéi?

Ding Wen, who's the person in the photo?



他是我最好的鄰居，以前我忘了帶鑰匙的時候，總是去他家等我媽媽回家。
Tā shì wǒ zuì hǎo de lín jū yǐ qián wǒ wàng le dài yào shi de shí hòu zǒng shì qù tā jiā děng wǒ mā ma huí jiā。

He's my best neighbor. Before, whenever I forget my key, I'd always go to his house and wait until my mother came home.





那_他現_在在_哪裡_呢？
Nà tā xiàn zài zài nǎ lǐ ne

Where is he now?

他_們全_家上_個月_搬到_台灣_去了_。，這_張照_片
Tā men quán jiā shàng ge yuè bān dào tái wān qù le 。 zhè zhāng zhào piàn
就_是他_們在_台北_照的_。
jiù shì tā men zài tái běi zhào de

Their whole family moved to Taiwan last month. They took this picture in Taipei.

台_北看_起來_好熱_鬧，好_像很_好玩_的樣_子。
Tái běi kàn qǐ lái hǎo rè nào hǎo xiàng hěn hǎo wán de yàng zi

Taipei looks quite lively and seems like a fun place.

他_信上_說，要_我放_暑假_的時_候去_台灣_找他_玩。
Tā xìn shàng shuō yào wǒ fàng shǔ jià de shí hòu qù tái wān zhǎo tā wán

In his letter, he said he wants me to visit him during the summer vacation.

我_從來_沒去_過亞_洲，希_望有_機會_能去_玩。
Wǒ cóng lái méi qù guò yà zhōu xī wàng yǒu jī huì néng qù wán

I've never been to Asia. I hope I get a chance to go there.



字與詞 Words and Phrases

照 zhào 片 piàn photo
zhào piàn

鑰 yào 匙 shi key
yào shi

上 shàng last
shàng

就 jiù exactly
jiù

台 tái 北 běi Taipei
tái běi

照 zhào to take a photo
zhào

看 kàn 起 qǐ 來 lái to look like
kàn qǐ lái

好 hǎo very
hǎo

熱 rè 鬧 nào bustling with noise
and excitement
rè nào

樣 yàng 子 zi appearance
yàng zi

信 xìn letter
xìn

放 fàng 假 jià to have a holiday
or vacation
fàng jià

暑 shǔ 假 jià summer
vacation
shǔ jià

找 zhǎo to visit;
to look for
zhǎo

從 cóng 來 lái 沒 méi ... never
cóng lái méi ...

亞 yà 洲 zhōu Asia
yà zhōu

機 jī 會 huì opportunity
jī huì



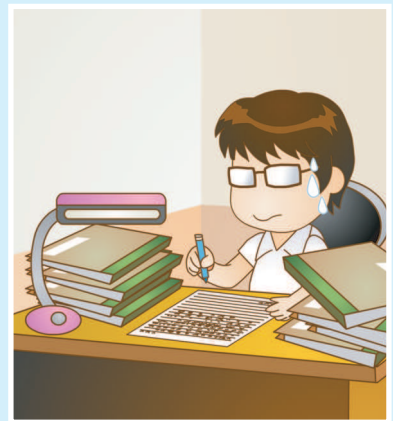
句型 Syntax

1

因 yīn 為 wèi ... 的 de 關 guān 係 xi

因 yīn 為 wèi 題 ti 目 mù 很 hěn 容 róng 易 yì 的 de 關 guān 係 xi , 所 suǒ
Yīn wèi tí mù hěn róng yì de guān xi suǒ
以 yǐ 大 dà 家 jiā 都 dōu 考 kǎo 得 de 很 hěn 好 hǎo 。

因 yīn 為 wèi 怕 pà 壓 yā 力 lì 太 tài 大 dà 的 de 關 guān 係 xi , 所 suǒ
Yīn wèi pà yā lì tài dà de guān xi suǒ
以 yǐ 不 bù 要 yào 當 dāng 記 jì 者 zhě 。



爸 bà 爸 ba 因 yīn 為 wèi _____ 的 de 關 guān 係 xi , 所 suǒ 以 yǐ 不 bù 能 néng 去 qù 旅 lǚ 行 xíng 。

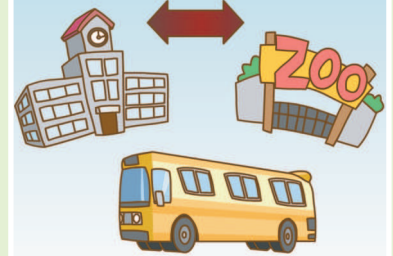
2

... 離 lí ...

我 wǒ 家 jiā 離 lí 學 xué 校 xiào 很 hěn 近 jìn , 走 zǒu 路 lù 只 zhǐ 要 yào
Wǒ jiā lí xué xiào hěn jìn zǒu lù zhǐ yào
十 shí 分 fēn 鐘 zhōng 。

日 rì 本 běn 離 lí 美 měi 國 guó 很 hěn 遠 yuǎn , 坐 zuò 飛 fēi 機 jī 要 yào
Rì běn lí měi guó hěn yuǎn zuò fēi jī yào
十 shí 一 yī 個 ge 鐘 zhōng 頭 tóu 。

半個鐘頭



學 xué 校 xiào _____ , 開 kāi 車 chē _____ 。

3

看起來... (Look like...)

丁文 **看起來** 很累。
Dīng wén kàn qǐ lái hěn lèi。

那個西瓜 **看起來** 很甜。
Nà ge xī guā kàn qǐ lái hěn tián。



媽媽 **看起來** _____
Mā ma kàn qǐ lái _____
。(不舒服)

媽媽 **好像** _____
Mā ma hǎo xiàng _____。

好像... 的樣子 (Looks like...)

丁文 **好像** 很累的 **樣子**。
Dīng wén hǎo xiàng hěn lèi de yàng zi。

那個西瓜 **好像** 很甜的 **樣子**。
Nà ge xī guā hǎo xiàng hěn tián de yàng zi。



動腦時間 Brainstorming

一. 你來填填看 Try to Fill in the Blank!

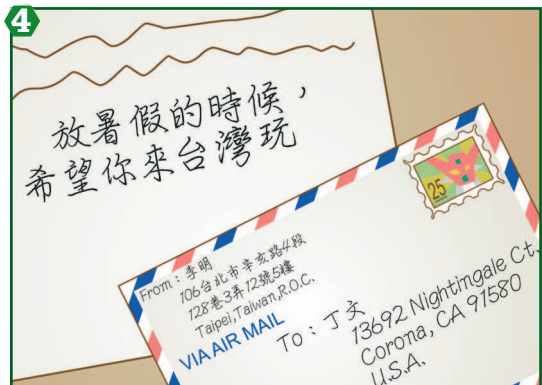
1. 因為爸爸工作的關係，我們常常_____ (move house) ?
2. 在超級市場買東西很_____ (convenient)。
3. 星期天的時候，公園裡有非常多的人做運動，很_____ (bustling with noise and excitement)。
4. 放_____ (summer vacation) 的時候，很多人去旅行。
5. 在這裡沒只有_____ (opportunity) 練習說日本話。

二. 重組 Reorganize

1. 遠 飛機場 很 我家 離 → _____。
2. 日本 我 看過 電影 從來沒 → _____。
3. 的樣子 不太 好像 看起來 你 高興 → _____。

三. 看圖說故事 Look at Pictures and Tell a Story

丁文常常和_____，他的鄰居因為_____，所以_____。有一天，丁文收到_____，信上說_____。

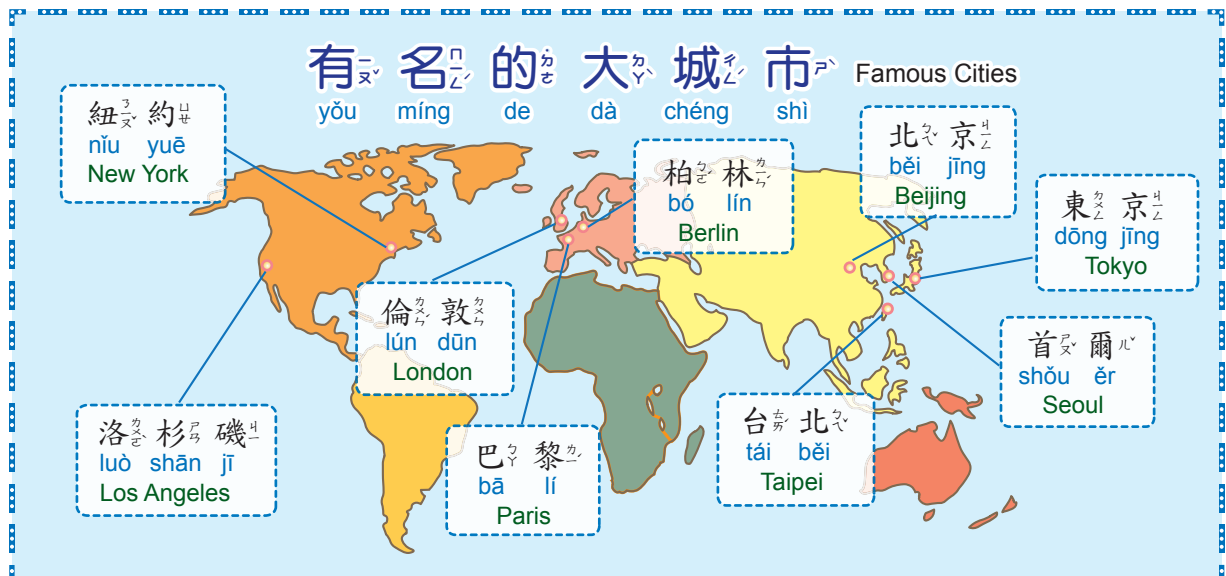


四、介紹你的鄰居 Introduce Your Neighbor



我的鄰居 _____

實物閱讀 Practical Reading



第十一課 世界地圖 A World Map

shì jiè dì tú

對話(一) Dialogue(1)



下星期¹的²地³理⁴課⁵，老⁶師⁷要⁸我⁹們¹⁰介¹¹紹¹²不¹³同¹⁴的¹⁵
Xià xīng qī de dì lǐ kè lǎo shī yào wǒ men jiè shào bù tóng de
國¹⁶家¹⁷，你¹⁸要¹⁹介²⁰紹²¹哪²²一²³個²⁴國²⁵家²⁶？
guó jiā nǐ yào jiè shào nǎ yí ge guó jiā ?

The geography teacher wants us to introduce different nations next week, so which one will you introduce?

我¹當²然³要⁴介⁵紹⁶法⁷國⁸嘍⁹，我¹⁰每¹¹年¹²暑¹³假¹⁴都¹⁵去¹⁶巴¹⁷
Wǒ dāng rán yào jiè shào fǎ guó lou wǒ měi nián shǔ jià dōu qù bā
黎¹⁸看¹⁹我²⁰爸²¹爸²²。
lí kàn wǒ bà ba

I will introduce France. I go to Paris every summer vacation to see my Father.

我¹阿²姨³現⁴在⁵在⁶韓⁷國⁸做⁹生¹⁰意¹¹，我¹²可¹³能¹⁴介¹⁵紹¹⁶韓¹⁷
Wǒ ā yí xiàn zài zài hán guó zuò shēng yì wǒ kě néng jiè shào hán
國¹⁸。
guó

My aunt is in Korea right now doing business. I might introduce Korea.

你¹阿²姨³不⁴是⁵在⁶臺⁷灣⁸嗎⁹？
Nǐ ā yí bú shì zài tái wān ma

Isn't your aunt in Taiwan?



她本來在臺灣，最近剛被派到韓國去工作。
Tā běn lái zài tái wān , zù jìn gāng bèi pài dào hán guó qù gōng zuò 。

She was in Taiwan, but she recently got sent to Korea for her job.

我去年夏天去過義大利，那裡有很多古蹟，
Wǒ qù nián xià tiān qù guò yì dà lì nà lǐ yǒu hěn duō gǔ jī ,
也有很多好吃的食物。
yě yǒu hěn duō hǎo chī de shí wù 。



I went to Italy last summer. There are many historical monuments and a lot of delicious foods.



字與詞 Words and Phrases

世界 world
shì jiè

做生意 do business
zuò shēng yì

去年 last year
qù nián

地圖 map
dì tú

可能 probably; maybe
kě néng

義大利 Italy
yì dà lì

地理 geography
dì lǐ

本來 originally
běn lái

古蹟 historical monuments
gǔ jī

巴黎 Paris
bā lí

剛 only just; just now
gāng

食物 food
shí wù

韓國 Korea
hán guó

生意 business
shēng yì

派 send; assign
pài

好吃 delicious
hǎo chī



對話(二) Dialogue(2)



現在我們請每一位同學來介紹一個國家。
Xiàn zài wǒ men qǐng měi wèi tóng xué lái jiè shào yí ge guó jiā 。

Now let's have each student introduce a country.

我要介紹的是義大利。義大利的首都是羅馬，
Wǒ yào jiè shào de shì yì dà lì yì dà lì de shǒu dū shì lúo mǎ ,
羅馬有很久的歷史，所以到處都有古蹟，
lúo mǎ yǒu hěn jiǔ de lì shǐ suǒ yǐ dào chù dōu yǒu gǔ jī ,
其中最有名的是競技場。
qí zhōng zù yǒu míng de shì jìng jì chǎng 。



I want to introduce Italy. The capital city of Italy is Rome, and it has a long history, so there are historical monuments everywhere. The most famous one is the Colosseum.



我介紹的國家是法國，這張照片是我在羅浮宮
 Wǒ jiè shào de guó jiā shì fǎ guó zhè zhāng zhào piàn shì wǒ zài lóu fú

宮照的，羅浮宮裡有很多偉大的藝術作品，
 gōng zhào de lóu fú gōng lǐ yǒu hěn duō wěi dà de yì shù zuò pǐn

這張就是「蒙娜麗莎的微笑」。
 zhè zhāng jiù shì méng nà lì shā de wéi xiào

I want to introduce France. This is a picture of me at the Louvre Museum. The Louvre has many great works of art. This is the "Mona Lisa".

我要介紹的是韓國，這張照片是他們結婚的
 Wǒ yào jiè shào de shì hán guó zhè zhāng zhào piàn shì tā men jié hūn de

時候，穿著傳統的衣服照的。這張是韓國有
 shí hòu chuān zhe chuán tǒng de yī fu zhào de zhè zhāng shì hán guó yǒu

名的泡菜，聽說非常辣。
 míng de pào cài tīng shuō fēi cháng là

I want to introduce Korea. This is a picture when Korean get married. They wear traditional clothing when they take the picture. This is a picture of kimchi, a very famous Korean food, which is quite spicy.

你們的報告都很有趣，我們可以認識不同
 Nǐ men de bào gào dōu hěn yǒu qù wǒ men kě yǐ rèn shì bù tóng

國家的文化和習慣。
 guó jiā de wén huà hàn xí guān

All of your reports were quite interesting. We can get to know the various cultures and customs of different countries.



字與詞 Words and Phrases

首 都 shǒu dū	capital city	蒙 娜 麗 莎 的 微 笑 méng nà lì shā de wēi xiào "Mona Lisa"	到 處 dào chù	at all places; everywhere
歷 史 lì shǐ	history	微 笑 wēi xiào	其 中 qí zhōng	among (which; them; etc.); in (which; it; etc.)
競 技 場 jìng jì chǎng	Colosseum	傳 統 chuán tǒng	有 名 yǒu míng	well-known; famous
羅 浮 宮 luó fú gōng	the Louvre Museum	泡 菜 pào cài	結 婚 jié hūn	to marry
藝 術 yì shù	art	辣 là	穿 chuān	to wear; to put on
作 品 zuò pǐn	works	請 qǐng	非 常 fēi cháng	very



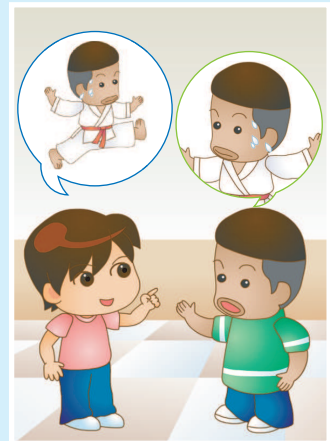
句型 Syntax

1

不 是 ... 嗎 ?

你 不 是 打 算 去 旅 行 嗎 ? 為 什 麼
Nǐ bú shì dǎ suàn qù lǚ xíng ma wèi shén me
還 在 家 裡 ?
hái zài jiā lǐ

你 不 是 學 過 這 個 字 嗎 ? 為 什 麼
Nǐ bú shì xué guò zhè ge zì ma wèi shén me
不 會 寫 ?
bú huì xiě



A: 你 不 是 要 _____ 嗎 ? (學)
Nǐ bú shì yào _____ ma

B: 太 累 了 , 我 不 想 學 了 。
Tài lèi le wǒ bù xiǎng xué le

2

好 V

爸 爸 買 的 機 器 人 很 好 玩 。
Bà ba mǎi de jī qì rén hěn hǎo wán

這 個 椅 子 看 起 來 不 好 坐 。
Zhè ge yǐ zi kàn qǐ lái bù hǎo zuò



這 個 芒 果 看 起 來 好 像 _____ 。 (吃)
Zhè ge máng guǒ kàn qǐ lái hǎo xiàng _____

3

雞 V

媽 媽 買 的 葡 萄 太 酸 了 ， 很 難 吃 。

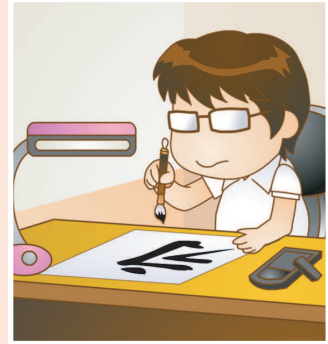
Mā ma mǎi de pú táo tài suān le hěn nán chī。

法 國 菜 很 難 做 。

Fǎ guó cài hěn nán zuò。

用 毛 筆 寫 字 ， _____ 。（寫）

Yòng máo bǐ xiě zì



動腦時間

Brainstorming

一. 你 來 填 填 看 Try to Fill in the Blank!

1. 羅 浮 宮 已 經 有 很 久 的 _____ (history) 。
2. 那 家 超 級 市 場 的 _____ (business) 很 好 。
3. 台 北 有 一 些 有 名 的 _____ (historical monuments) 。
4. 他 們 還 沒 _____ (decide) 什 麼 時 候 結 婚 。
5. 聖 誕 節 的 時 候 吃 火 雞 是 一 種 _____ (traditional) 的 習 慣 。

二. 重 組 Reorganize

1. 都 是 台 北 車 到 處 _____ 。
2. 很 多 我 地 方 去 過 ， 最 有 趣 的 其 中 是 台 北 地 方 _____ 。
3. 去 看 電 影 不 我 打 算 本 來 ， 可 是 去 了 決 定 現 在 _____ 。

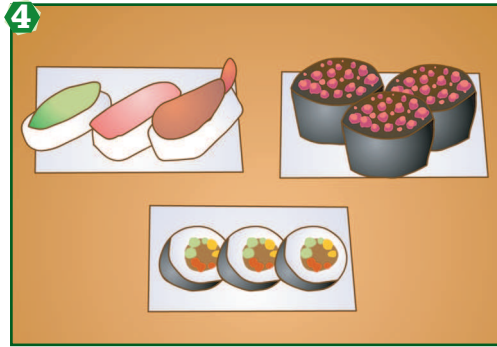
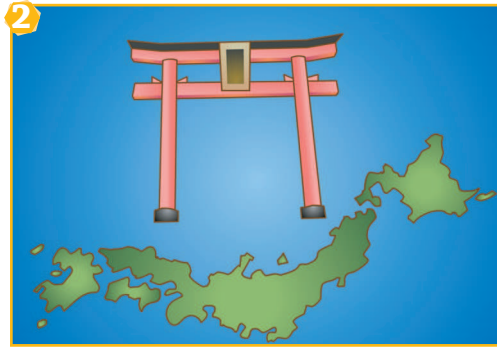
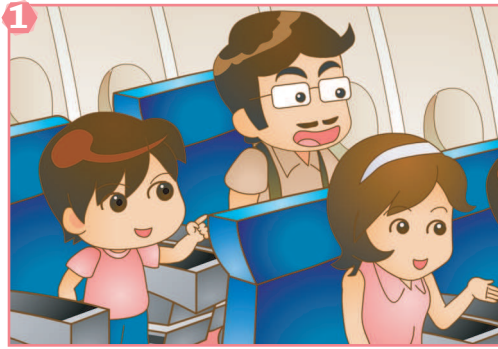
三. 看 圖 說 故 事 Look at Pictures and Tell a Story

丁文和家人 _____ 。

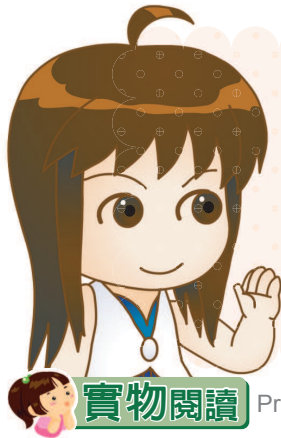
到了日本，看到 _____

_____，還有很多女孩 _____，也吃了 _____

_____。



四. 介紹一次最有趣的旅行 Introduce Your Most Interesting Travel Experience



今年夏天，我和家人_____

實物閱讀 Practical Reading

有名₂的古蹟₁ Famous Historical monuments

大₄笨₃鐘₂ dà bèn zhōng
Big Ben

比₃薩₄斜₁塔₂ bǐ sà xié tǎ
Leaning Tower of Pisa

泰₄姬₃瑪₂哈₁陵₂ tài jī mǎ hā líng
Taj Mahal

自₁由₂女₃神₄像₅ zì yóu nǚ shén xiàng
The Statue of Liberty

金₄字₃塔₂ jīn zì tǎ
Pyramid

萬₄里₃長₂城₁ wàn lǐ cháng chéng
The Great Wall

第十二課 端午節的由來 The Origin of the Dragon Boat Festival

duān wǔ jié de yóu lái

看故事學華語 Reading Stories to Learn Chinese

一、端午節的由來 The Origin of the Dragon Boat Festival(1)

duān wǔ jié de yóu lái

農曆的五月五日，是

端午節，端午節是為了

紀念愛國詩人屈原。屈

原本來是皇帝最寵愛的

大臣，因為他反對貪污

，所以得罪了不少人。

後來皇帝聽了一些壞大臣的話，就把屈原趕出了

楚國。

在屈原三十七歲那一年，他跳進了汨羅江。

人們知道屈原是忠臣，就趕到河邊去救他，大家

划著船找他，可是是一直都沒找到。



英譯

The Dragon Boat Festival celebrated on the 5th day of May of the lunar calendar to commemorate the life of famous patriotic poet Qu Yuan. Qu Yuan was originally the Emperor's most beloved minister. He offended many people because he was so opposed to corruption. Soon, some corrupt ministers plotted an evil conspiracy against Qu Yuan, and the result was Qu Yuan got expelled from the Chu kingdom by the emperor. At the age of 37, he jumped into the Mi Luo River (a place where two rivers converge in present day Hunan Province). Everyone knew he was a loyal minister and row their boats out to search him, but Qu Yuan had never been found.



字與詞

Words and Phrases

端午節 duān wǔ jié	the Dragon Boat Festival	趕出 gǎn chū	to expel
由來 yóu lái	source	楚國 chǔ guó	Chu Guo
農曆 nóng lì	the lunar calendar	歲 suì	years
為了 wèi le	for	汨羅江 mì luó jiāng	river's name
紀念 jì niàn	to commemorate	江 jiāng	river
愛國 ài guó	be patriotic	忠臣 zhōng chén	loyal minister
詩人 shī rén	poet	趕 gǎn	to expel
屈原 qū yuán	Qu Yuan	河邊 hé biān	riverside
寵愛 chǒng ài	love ardently; dote on; beloved	河 hé	river
大臣 dà chén	minister	救 jiù	to rescue
反對 fǎn duì	be against	划 huá	to row
貪污 tān wū	corruption	船 chuán	boat
得罪 dé zuì	to offend	一直 yì zhí	all along
壞 huài	bad		



二、端午節的由來 The Origin of the Dragon Boat Festival (2)

duān wǔ jié de yóu lái

當人們在江中找不
Dāng rén men zài jiāng zhōng zhǎo bú

到屈原的時候，有一個
dào qū yuán de shí hòu yǒu yí ge

人夢到魚正在吃屈原的
rén mèng dào yú zhèng zài chī qū yuán de

身體。當地的人們為了
shēn tǐ dāng dì de rén men wèi le

不要讓屈原的身體被魚
bú yào ràng qū yuán de shēn tǐ bèi yú

吃掉，所以想到了一個
chī diào suǒ yǐ xiǎng dào le yí ge

方法，就把煮熟的米飯
fāng fǎ jiù bǎ zhǔ shóu de mǐ fàn

用竹葉包起來，丟到河
yòng zhú yè bāo qǐ lái diū dào hé

中餵魚。
zhōng wèi yú



他們想要是魚的肚子
Tā men xiǎng yào shì yú de dù

子不餓，就不會吃屈原
zǐ bú è jiù bú huì chī qū yuán

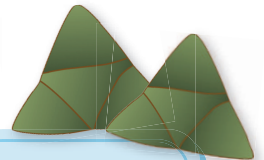
的身體了。於是，在每一
de shēn tǐ le yú shì zài měi yí

年的端午節就有划龍舟
nián de duān wǔ jié jiù yǒu huá lóng zhōu

和吃粽子的習俗。
hàn chī zòng zi de xí sú

英譯

When people could not find Qu Yuan in the river, one person dreamed of fish eating the body of Qu Yuan. To keep the fish from eating his body, the local people thought of a solution. They wrapped cooked rice in bamboo leaves and threw it into the river to feed the fish. They thought that if the fish stopped feeling hungry, then they wouldn't eat the body of Qu Yuan, thus every year during the Dragon Boat Festival, there are customs of dragon boats rowing and people eating zongzi.





字與詞

Words and Phrases

當 <small>ㄉㄨㄥˋ</small> dāng	while	竹 <small>ㄓㄨˊ</small> 葉 <small>ㄩㄝˋ</small> zhú yè	bamboo leaf
夢 <small>ㄇㄥˋ</small> 到 <small>ㄉㄠˋ</small> mèng dào	to dream	包 <small>ㄅㄠ</small> 起 <small>ㄑǐ</small> 來 <small>ㄌㄞˊ</small> bāo qǐ lái	pack up
魚 <small>ㄩˊ</small> yú	fish	丟 <small>ㄉㄩㄟ</small> 到 <small>ㄉㄠˋ</small> diū dào	throw to
正 <small>ㄓㄥˋ</small> 在 <small>ㄗㄞˋ</small> zhèng zài	in process of	餵 <small>ㄨㄟˋ</small> wèi	to feed
當 <small>ㄉㄨㄥˋ</small> 地 <small>ㄉㄧˋ</small> dāng dì	in the locality	要 <small>ㄩㄠˋ</small> 是 <small>ㄕㄨˋ</small> yào shì	if
讓 <small>ㄨㄥˋ</small> ràng	let	肚 <small>ㄉㄨˋ</small> 子 <small>ㄗㄩˋ</small> dù zi	belly
吃 <small>ㄇ</small> 掉 <small>ㄉㄠˋ</small> chī diào	eat off	龍 <small>ㄌㄨㄥˊ</small> 舟 <small>ㄓㄠ</small> lóng zhōu	dragon boat
煮 <small>ㄓㄨˇ</small> zhǔ	to cook	粽 <small>ㄓㄨㄥˋ</small> 子 <small>ㄗㄩˋ</small> zòng zi	rice wrapped in bamboo or reed leaves
熟 <small>ㄕㄨˊ</small> shú	cooked; done	習 <small>ㄒㄧˊ</small> 俗 <small>ㄙㄨˊ</small> xí sú	custom; convention
米 <small>ㄇㄧˇ</small> 飯 <small>ㄈㄢˋ</small> mǐ fàn	rice		



句型

Syntax

1

當 ... 的時 候

當 爸 爸 開 車 的 時 候 ， 不 要
Dāng bà ba kāi chē de shí hòu bú yào

跟 他 說 話 。

當 聖 誕 節 快 來 的 時 候 ， 大
Dāng shèng dàn jié kuài lái de shí hòu dà

家 都 開 始 準 備 禮 物 。



當 _____ ， 他
Dāng _____ tā

喜 歡 玩 機 器 人 。

2

正在

我去找他^的時候[，]他^正在^在
Wǒ qù zhǎo tā de shí hòu tā zhèng zài

上課[。]
shàng kè

他^正在^在睡覺[，]你^不要^要叫^叫他[。]
Tā zhèng zài shuì jiào nǐ bú yào jiào tā



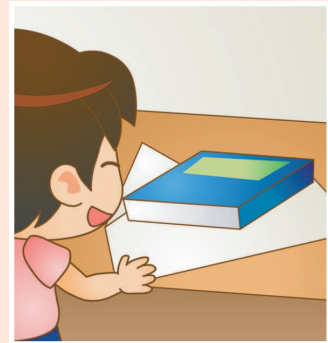
我看^到他^的時候[，]他^正在^在_____。
Wǒ kàn dào tā de shí hòu tā _____

3

用

中國^人習^慣用^用筷子^吃飯[。]
Zhōng guó rén xí guàn yòng kuài zi chī fàn

小^孩不^會用^用毛筆^寫字[。]
Xiǎo hái bú huì yòng máo bǐ xiě zì



他^正在^在_____。（包）
Tā _____



動腦時間

Brainstorming

一、你^來填^填看^看 Try to Fill in the Blank!

1. 媽^媽總^是_____（love ardently）最^小的^孩子[。]
2. 他^爸_____（be against）他^跟那^個女^孩結^婚。
3. 端^午節^的時^候吃^粽子^是中^國人^的_____（custom; convention）。
4. 他^說話^不客^氣，所^以_____（offend）了^很多^人。
5. 你^知道^聖誕^節的^來源^嗎？（source）嗎[？]

二. 看圖連連看

Make Connections by Looking at Pictures

				
○	○	○	○	○
○	○	○	○	○
粽子	龍舟	魚	餵	
○	○	○	○	○
○	○	○	○	○
竹葉	肚子	詩人	大臣	

三. 看圖說故事 - 木偶奇遇記

Look at Pictures and Tell a Story:
Pinocchio's Daring Journey



壞人把_____

_____。



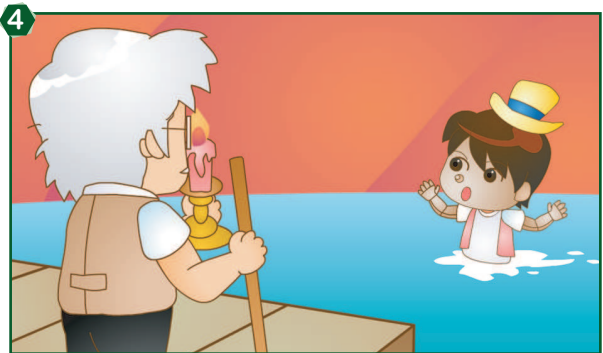
小木偶不小心_____

_____。



前面忽然有_____，

把_____。



小木偶看到_____

_____。

 實物閱讀 Practical Reading

中 國 的 節 日 Chinese Festivals
zhōng guó de jié rì



中 秋 節
zhōng qiū jié
Mid-Autumn Festival
(Moon Festival)



春 節
chūn jié
The Spring Festival



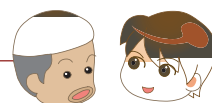
清 明 節
qīng míng jié
The Clear and
Bright Festival
(Tomb Sweeping
Festival)



中 元 節
zhōng yuán jié
Zhongyuan Pudu. The
ceremonial offering in
Taiwan during the 15th
day of the July of the
lunar calendar in which
most people make
offerings and prayers to
their ancestors.

快樂學華語：僑教雙週刊快樂學華語合輯書 / 陳懷萱，盧翠英撰寫
——第一版——臺北市：僑委會，民97.12- 冊：21*29.7公分
中英對照
注音版
ISBN 978-986-01-6577-7（平裝附光碟片）.——
ISBN 978-986-02-1018-7（第2冊：平裝）
1.漢語教學 2.讀本 3.學前教育 4.小學教學
523.23 97023564

僑教雙週刊快樂學華語合輯書(二)



發行：中華民國僑務委員會

指導：葉德明教授

撰寫：陳懷萱老師

盧翠英老師

設計：陸鋒科技

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：台北市徐州路五號十六樓

電話：(02)2327-2600

網址：<http://www.ocac.gov.tw>

本書另有電子版本置於「全球華文網」(<http://www.huayuworld.org>)

出版年月：中華民國九十八年十二月初版

版次(刷)次：中華民國一百年七月初版三刷

定價：120元

展售處(提供網路訂購服務)：

國家書店松江門市 地址：台北市松江路209號

電話：02-2518-0207 網址：www.govbooks.com.tw

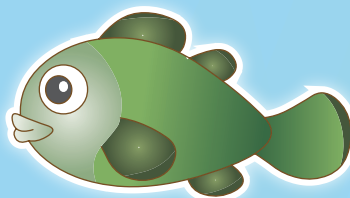
五南文化廣場 地址：台中市中山路6號

電話：04-2226-0330 網址：www.wunanbooks.com.tw

承印：仁翔美術印刷股份有限公司

GPN：1009803669

ISBN：978-986-02-1018-7



快樂學華語合輯內容生動活潑，並搭配網路互動學習，以提升學習者興趣。內容以對話、句型、動腦時間及實物閱讀等單元呈現，藉由循序漸進的引導，達到聽、說、讀、寫全方位之能力。

- 中英文對照
- 互動光碟 具有語音及列印功能

ISBN 978-986-02-1018-7

9 789860 210187

GPN : 1009803669 定價 : 120 元